

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/TPR/M/76
1º de febrero de 2001

(01-0507)

Órgano de Examen de las Políticas Comerciales
14 y 16 de noviembre de 2000

EXAMEN DE LAS POLÍTICAS COMERCIALES

JAPÓN

Acta de la reunión

Presidente: Excmo. Sr. Iftekhar Ahmed Chowdhury (Bangladesh)

	<u>Página</u>
I. OBSERVACIONES INTRODUCTORIAS DEL PRESIDENTE.....	3
II. DECLARACIÓN INTRODUCTORIA DEL REPRESENTANTE DEL JAPÓN	4
III. DECLARACIÓN DEL PONENTE.....	9
IV. DECLARACIONES DE LOS INTEGRANTES DEL ÓRGANO DE EXAMEN DE LAS POLÍTICAS COMERCIALES	12
V. RESPUESTAS DEL REPRESENTANTE DEL JAPÓN Y OBSERVACIONES ADICIONALES.....	29
VI. OBSERVACIONES FORMULADAS POR EL PRESIDENTE A MODO DE CONCLUSIÓN.....	45

Nota: Las preguntas presentadas con antelación por los Miembros y las respuestas del Japón figuran en el documento WT/TPR/M/76/Add.1.

I. OBSERVACIONES INTRODUCTORIAS DEL PRESIDENTE

1. El quinto examen de las políticas comerciales del Japón tiene lugar los días 14 y 16 de noviembre de 2000. El Presidente da la bienvenida a la delegación japonesa, encabezada por el Sr. Yoshiyuki Motomura, y al ponente, Embajador Walter Lewalter (Alemania). Según la costumbre, el ponente hablará en nombre propio y no como representante de su país. De conformidad con el procedimiento habitual el ponente facilitó por anticipado una reseña de las principales cuestiones que piensa plantear.

2. El Presidente recuerda el objetivo del examen de las políticas comerciales y los principales elementos del procedimiento para la reunión. El informe del Gobierno del Japón lleva la signatura WT/TPR/G/76 y el de la Secretaría lleva la signatura WT/TPR/S/76; las principales cuestiones que planteará el ponente figuran en el documento WT/TPR/D/55. Las preguntas presentadas con antelación por la Argentina; Chile; Hong Kong, China; el Canadá; Nueva Zelandia; Corea; Malasia; el Perú; la UE; Suiza; Australia; Colombia; el Uruguay; la India; el Brasil; Noruega; Mauricio; Tailandia y los Estados Unidos (WT/TPR/M/76/Add.1, anexo I) se transmitieron a la delegación del Japón.

II. DECLARACIÓN INTRODUCTORIA DEL REPRESENTANTE DEL JAPÓN

3. El representante del Japón, Sr. Yoshiyuki Motomura, afirma que el proceso de examen de las políticas comerciales contribuye considerablemente a la transparencia de los sistemas comerciales de los países Miembros, lo cual es esencial para promover el sistema multilateral de comercio. Espera que gracias a los debates sobre el quinto examen de las políticas comerciales del Japón los Miembros de la OMC puedan comprender mejor la política comercial de su país en la comunidad internacional. En este contexto el orador toca algunos de los puntos más importantes de las recientes medidas tomadas por el Japón en materia de comercio e inversiones.

4. Desde principios del decenio de 1990 la economía japonesa está en una situación grave, uno de los elementos más inquietantes de la economía mundial. La mayor prioridad de su política económica ha sido superar la recesión. La recesión que experimenta el país no es una recesión económica cíclica, sino que más bien se ha caracterizado por un estancamiento económico causado por problemas estructurales. La economía tiene tres problemas importantes: los créditos fallidos, el exceso de capital social y el exceso de mano de obra. Estos problemas están estrechamente relacionados entre sí. Las empresas y los hogares sufren por el derrumbe de la economía de "burbuja", que hizo caer el valor de los bienes, incluidas acciones y bienes raíces. La demanda interna se contrajo, provocando otra caída del precio de los bienes y creando un círculo vicioso de depreciación de los bienes y desaceleración de la economía. En consecuencia el sector empresarial ha mantenido un exceso de capital social, mano de obra y créditos. Muchas empresas trataron de reducirlos bajando los costos de mano de obra y la inversión. La reestructuración en el sector empresarial ha resultado en una considerable reducción de los niveles de confianza y de consumo en el hogar.

5. El orador explica brevemente las principales características de algunas medidas macroeconómicas y de reforma estructural aplicadas por el Gobierno del Japón:

- a) Se ha emprendido una considerable reducción de los impuestos para estimular la demanda, y el gasto público, incluidas las obras públicas, se ha orientado a estimular la inversión privada para crear una demanda duradera.
- b) Ante la renuencia de las instituciones financieras por aportar fondos, el Gobierno inició reformas financieras y creó sistemas que facilitarían la provisión de fondos para los empresarios a fin de estimular las inversiones privadas.
- c) Se mejoraron los programas destinados a la capacitación de empresarios y trabajadores. Con la pericia y la educación se crearían más puestos de trabajo y más oportunidades de empleo, con lo cual se aumentarían los ingresos, y eso llevaría a un mayor consumo y una demanda efectiva.
- d) Como respuesta a un sentido de inseguridad el Gobierno se ha abocado a crear una sociedad en la que todas las personas puedan trabajar, incluidos ancianos, mujeres y los que buscan trabajo debido a la reestructuración de las empresas.
- e) El Gobierno sigue tratando de revitalizar las industrias privadas. Se tomaron varias medidas de desregulación. Con ellas se reducirán los obstáculos a la entrada en el mercado y se revitalizará la economía. La desregulación también reducirá los precios, con lo cual aumentará el consumo y la demanda efectiva. El Gobierno también asigna importancia a promover las industrias prometedoras, entre ellas las relacionadas con la protección del medio ambiente, la asistencia médica, la

biotecnología, la construcción de infraestructura urbana, la energía solar y demás energías alternativas y la vivienda.

6. Además, el Gobierno ha desarrollado un plan económico e introducido varios paquetes de medidas económicas. Como se describió en el informe del Gobierno, en julio de 1999 se aplicó un nuevo plan denominado "Economía y política sociales ideales para el renacimiento económico", que inició una reforma fundamental del sistema socioeconómico para responder a las cuatro corrientes socioeconómicas principales: transición a una sociedad basada en el conocimiento, una tasa de natalidad baja y el envejecimiento de la población, la globalización y el aumento de las restricciones ambientales. Bajo la dirección del Primer Ministro, en octubre de 2000 el Gobierno adoptó un paquete de medidas para un nuevo desarrollo económico tendiente al renacimiento del Japón, que es el cuarto paquete de medidas de política económica desde el anterior examen de la política comercial. Estas medidas tienen por objeto encauzar la economía por un camino de recuperación autosostenida y sentar las bases para una sociedad adecuada a la era de los conocimientos diversificados, están centradas en la rápida promoción de la revolución en la esfera de la tecnología de la información, una respuesta a las cuestiones ambientales, el envejecimiento de la población y la mejora de la infraestructura urbana, como así también en las medidas de infraestructura relacionada con la vida, la prevención de los desastres naturales, las medidas económicas para empresas pequeñas y medianas, y la vivienda.

7. La situación económica comenzó a dar signos de recuperación. Después de tener un crecimiento negativo del PIB en 1998 el crecimiento económico alcanzó el 1,4 por ciento en el ejercicio económico de 1999. La perspectiva económica de crecimiento real para el ejercicio económico de 2000 es del 1,2 por ciento, como lo anunció el Gobierno el 19 de octubre de 2000. El Gobierno piensa seguir emprendiendo diversas reformas, y espera que estos esfuerzos contribuyan a mejorar la economía japonesa.

8. La balanza comercial muestra que las importaciones y exportaciones del Japón, especialmente éstas últimas, disminuyeron en 1999, con lo cual el superávit comercial disminuyó a 14,02 billones de yen. Pero en el primer semestre de 2000 aumentaron las importaciones, reflejando la recuperación de la economía japonesa, así como el alto precio del petróleo, con lo cual el superávit comercial disminuyó en un 5,1 por ciento en comparación con el primer semestre de 1999. Según las estadísticas de los últimos meses las importaciones y exportaciones aumentaron por 10 meses consecutivos, hasta agosto de 2000. Las inversiones directas del Japón en el extranjero representaron 7,439 billones de yen en el ejercicio económico de 1999, un aumento del 42,6 por ciento en relación con el ejercicio fiscal de 1998. La entrada de inversiones extranjeras directas en el Japón prácticamente se duplicó por dos años consecutivos, a 2,3993 billones en el ejercicio de 1999, de los 1,3404 billones correspondientes al ejercicio de 1998. La cifra indica una influencia positiva de las medidas de ajuste estructural del Gobierno sobre el sector de las inversiones del Japón.

9. El representante menciona algunas mejoras logradas en diversos sectores:

- a) Junto con la desregulación, desde 1995 se han revisado medida por medida los sistemas de exención a la aplicación de la Ley antimonopolio. En 1999 se presentó a la Dieta un proyecto de ley para suprimir los sistemas de exención de esa Ley, que fue promulgado ese año. Otro proyecto de ley presentado a la Dieta en marzo de 2000 y promulgado el 12 de mayo de 2000 permite a los particulares pedir y obtener interdictos de los tribunales contra las partes que lleven a cabo actividades que vulneren la práctica establecida en la Ley antimonopolio con respecto al comercio desleal. Esto mejorará el sistema de indemnización por daños y perjuicios en caso de infracción de las disposiciones de la Ley antimonopolio.

- b) En el período 1998-2000 el Gobierno del Japón siguió aplicando un plan de reforma del sistema financiero formulado en junio de 1997, conocido como *Big-Bang*, al mismo tiempo que adoptaba medidas para devolver la estabilidad a ese sistema. En 1998 se aprobaron dos leyes fundamentales para restablecer la estabilidad del sistema financiero. Una de ellas fue la Ley de revitalización financiera, que perfeccionó los sistemas de protección de los depositantes y los prestatarios de buen fe. La otra ley fue la Ley del pronto fortalecimiento de la función financiera, que estableció un nuevo sistema de inyección de capital en las instituciones financieras utilizando fondos públicos. Ambas Leyes han sido eficaces para solucionar los problemas que conducen a la pérdida de capitalización y a la quiebra de grandes bancos y demás instituciones que aceptan depósitos.

La política monetaria depende del Banco del Japón, y se ha respetado su independencia. Si bien se puede aplicar una reducción impositiva para estimular la demanda en el contexto de la política fiscal general y demás políticas económicas, como se sugirió en el párrafo 12 del informe de la Secretaría, al estudiar las reducciones impositivas se deben respetar debidamente los principios tributarios básicos (por ejemplo, equidad, neutralidad y simplicidad).

- c) Hasta julio de 1999 la política agropecuaria estaba regulada por la Ley básica de agricultura de 1961. Algunos de los objetivos de la Ley básica se han logrado. Pero también han aparecido problemas, como una disminución sustancial de la autosuficiencia alimentaria. Al mismo tiempo, se reconoce cada vez más que el sector agrícola tiene papeles multifuncionales, tales como la seguridad alimentaria y la conservación del suelo. Para hacer frente a este entorno cambiante, en julio de 1999 se dictó una nueva Ley básica de agricultura. Esta nueva Ley establece cuatro principios fundamentales: garantía de un suministro de alimentos estable, cumplimiento de la multifuncionalidad de la agricultura, promoción de un desarrollo agrícola sostenible y desarrollo de las zonas rurales.

A partir de la nueva ley se han realizado reformas de política mediante diversas medidas, como por ejemplo cambios considerables en la política de precios del arroz, el trigo y otros productos, y la introducción de un plan de pagos directos por zona para los agricultores y ganaderos de las regiones montañosas.

- d) La Dieta aprobó una serie de proyectos basados en la Ley de reforma del gobierno central, promulgada en junio de 1998. En abril de 1999 se aprobaron los planes para acelerar la reforma administrativa del gobierno central que fijaban la orientación en esta cuestión, incluso la racionalización de las organizaciones administrativas. El marco jurídico se reforzó en el año 2000 con órdenes del Gabinete y ordenanzas ministeriales.

Además el Gobierno está tratando de promover un proceso de reforma en otras esferas que ayudará a revitalizar la economía japonesa.

10. Desde su adhesión a la OMC en 1955 el Japón apoya el sistema multilateral de comercio y fomenta firmemente la liberalización en el país. La política comercial básica del Japón es, y seguirá siendo, mantener y consolidar una política comercial libre y no discriminatoria para un desarrollo sostenido de la economía mundial.

11. El Japón ha hecho aportes considerables al fortalecimiento del sistema multilateral de comercio. Desde que se creó la OMC el Japón ha aplicado fiel y plenamente todos los acuerdos de la Ronda Uruguay. Como resultado de ello el nivel de los aranceles japoneses sigue siendo el más bajo

entre los aranceles de los países desarrollados, con un arancel promedio del 1,5 por ciento para los productos industriales. Además, el Japón aplica el ATI y ha adelantado en la armonización de productos químicos. Después del último examen de la política comercial se han aplicado reducciones arancelarias en los sectores de la agricultura, la silvicultura y la pesca, de conformidad con la lista. El Japón ha aplicado un arancel al arroz de conformidad con las disposiciones del Acuerdo sobre la Agricultura. Antes de la Conferencia Ministerial de Seattle el Japón presentó varias propuestas destinadas a una mayor promoción del sistema multilateral de comercio. El Japón contribuye en forma constructiva a las actividades de la OMC para garantizar el debido funcionamiento del sistema. El fuerte apoyo del Japón al sistema multilateral de comercio se mantendrá en el siglo XXI.

12. La prioridad de la política económica japonesa es la revitalización de su economía y su sociedad, no sólo por ella misma, sino también por el desarrollo del mundo en la era de la globalización. A tal fin el Japón ha realizado esfuerzos denodados para crear un marco en el cual la gente, los bienes, los servicios y el capital puedan circular con mayor libertad. Si bien la mayor prioridad del Gobierno es mantener y cimentar el sistema multilateral de comercio, la cooperación bilateral y regional tiene la posibilidad de lograr grandes resultados siempre que se desarrolle en una forma que complemente y fortalezca el sistema multilateral de comercio y que contribuya a la evolución de la economía mundial. Desde ese punto de vista el Japón ha tendido lazos de cooperación económica con los principales países y regiones:

- a) El Japón ha realizado una serie de consultas y diálogos con los Estados Unidos y la Unión Europea respecto de cuestiones tales como la desregulación, las políticas de competencia y la reforma normativa. Las medidas tomadas como resultado de esas consultas se han aplicado sobre la base del trato n.m.f. y se espera que faciliten el comercio y la inversión con todos los interlocutores comerciales.
- b) El Japón también participa en los foros de cooperación económica regional de la Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC) y de la Reunión Asia-Europa (ASEM). La liberalización del comercio en el proceso de la APEC beneficia por igual a los miembros como a los que no lo son porque se aplica sobre la base del trato n.m.f. Los miembros de la ASEM adoptaron el Plan de Acción para la Facilitación del Comercio y el Plan de Acción para la Promoción de las Inversiones. El fomento de las relaciones de cooperación económica entre los integrantes de la APEC y de la ASEM estimulará el comercio mundial y promoverá el desarrollo de la economía mundial.
- c) El Japón decidió iniciar negociaciones en enero de 2001 para lograr una asociación económica amplia con Singapur. El acuerdo económico entre el Japón y Singapur para una asociación de la nueva era no será un acuerdo de libre comercio tradicional sino un nuevo tipo de acuerdo económico capaz de fortalecer todos los lazos económicos entre ambos países. Incluirá nuevas esferas económicas, como flujos de capital, armonización de las reglamentaciones del comercio electrónico, cooperación en materia de comercio sin documentación, servicios financieros, medios de difusión, movimiento de profesionales y desarrollo de recursos humanos. El futuro acuerdo entre el Japón y Singapur fomentará en ambos países la liberalización del comercio y las inversiones e institucionalizará las reformas normativas y otro tipo de reformas de políticas. También facilitará el flujo transfronterizo de los recursos de gestión, creará un mercado más amplio, brindará mayores oportunidades y permitirá mayores economías de escala, y contribuirá a la prosperidad de la economía mundial. El acuerdo de asociación aumentará la creatividad de ambas naciones y fomentará la innovación tecnológica, especialmente en tecnología de la información y de las comunicaciones. Cuando se decidieron a iniciar las negociaciones ambos países reafirmaron la primacía del sistema multilateral de comercio y consideraron que los

acuerdos comerciales regionales debían ser compatibles con las normas de la OMC y complementar el sistema multilateral de comercio. Ambos países reconocen la función de catalizador que desempeñan los acuerdos comerciales regionales en la aceleración de la liberalización y la reforma legislativa en el marco del sistema multilateral de comercio. El Japón desea concertar un acuerdo económico que sirva de marco modelo a otros países.

13. El Japón es partidario del sistema multilateral de comercio y ha desempeñado una activa función en su fortalecimiento. Todos los Miembros tienen que continuar luchando por el pronto lanzamiento de una ronda amplia que permita a la OMC seguir contribuyendo al desarrollo de la economía mundial y aumentar los niveles de vida mediante la promoción del sistema multilateral de comercio.

14. La próxima ronda de negociaciones de la OMC debería contar con un programa de trabajo equilibrado y completo que le permita ocuparse debidamente de diversas cuestiones en la era de la globalización y de las nuevas tecnologías, para resolver la creciente diferencia entre los países, enfrentar las limitaciones ambientales y solucionar los diversos problemas en una forma bien equilibrada.

15. El Gobierno está decidido a mejorar el sistema multilateral de comercio en colaboración con los demás Miembros. En el siglo XXI el Japón desea desempeñar un papel primordial en un esfuerzo mancomunado por solucionar estos problemas.

III. DECLARACIÓN DEL PONENTE

16. El ponente (Embajador Walter Lewalter) dice que, como la segunda economía del mundo y una de las principales naciones mercantiles, los resultados económicos del Japón tienen suma importancia para la recuperación de la región asiática y la evolución del comercio mundial en su conjunto.

17. Después de pasar por varios años difíciles la economía japonesa parece haber encontrado nuevamente el camino del crecimiento. En 1999 el PIB real aumentó en un 0,2 por ciento; hay opiniones divergentes sobre el ritmo de crecimiento en 2000, pero la opinión unánime es que la economía japonesa está creciendo. La Secretaría de Planificación Económica del Japón prevé un crecimiento real del 1,5 por ciento. En sus previsiones de 31 de octubre de 2000 el Banco del Japón estimó que en el ejercicio económico de 2000 el crecimiento sería entre 1,9 y 2,3 por ciento. Algunos analistas han llegado a prever un crecimiento sólido de 2 a 2,7 por ciento del PIB.

18. Para fines de octubre de 2000 la Secretaría de Planificación Económica había corregido su método de cálculo del PIB para adecuarlo al sistema uniforme de 1993 de las Naciones Unidas. Esto tuvo consecuencias importantes: con el nuevo cálculo resultó que para 1997 el PIB cambió de -0,1 a +0,2 por ciento y para 1998 de -1,9 a -0,7 por ciento. El crecimiento negativo registrado en dos años consecutivos ya no parecía representar la realidad.

19. Estas cifras son alentadoras, pero sería prematuro asumir que la situación económica vuelve a ser plenamente satisfactoria. Perduran serios problemas, como se pudo apreciar con las recientes quiebras de empresas de seguro y de distribución. Los últimos cambios estructurales bien podrían haber influido en las quiebras. El ponente pide a la delegación japonesa que explique más detalladamente las últimas previsiones de crecimiento económico teniendo en cuenta el fenómeno mencionado.

20. El Gobierno japonés ha tratado de favorecer la recuperación económica mediante políticas macroeconómicas expansionistas. Recientemente anunció otro paquete de medidas fiscales de 11 billones de yen. Y en agosto de 2000 el Banco del Japón puso fin a su vieja política de créditos "sin interés" al pasar a aplicar un interés del 0,25 por ciento. Aunque éste es un aumento muy leve fue objeto de intensos debates en el país porque parecía apuntar en la dirección contraria.

21. Con el tiempo el gasto público ha aumentado constantemente. La deuda pública representa aproximadamente el 130 por ciento del PIB. Ya en 1997 el Japón trató de terminar la emisión de bonos de financiación de la deuda del gobierno central para 2003. Pero debido a las actuales adversidades el Parlamento primero prorrogó el plazo hasta el año 2005, y luego suspendió la Ley en diciembre de 1998. Pero por primera vez en cuatro años en el presupuesto extraordinario aprobado por el Gabinete una semana antes de iniciarse el actual examen de la política comercial no se utilizaron bonos para cubrir el gasto deficitario. El ponente expresó interés en que la delegación japonesa diera a conocer cuál sería la política japonesa en un momento de estabilidad económica y de renovado crecimiento.

22. El consumo privado todavía es bajo. El Gobierno ha tratado de dar incentivos para que aumenten los gastos privados. Hasta el momento no parece haber muchos resultados, pero esto hay que evaluarlo teniendo en cuenta un nivel de desempleo sin precedentes en la historia reciente del Japón. La tasa de desempleo está en disminución: en el año 2000 cayó del 4,9 por ciento en marzo al 4,5 por ciento en agosto. Pero algunos analistas esperan un nuevo aumento en 2001, aproximadamente al 5 por ciento, debido a las medidas de reestructuración de las empresas. Otro motivo de limitación del gasto privado es la incertidumbre acerca del futuro del sistema jubilatorio japonés en una sociedad que ha envejecido.

23. Una gran proporción de las inversiones directas extranjeras mundiales es del Japón. Pero al país ha entrado una cantidad relativamente insignificante de inversiones directas extranjeras. Según las estadísticas de la OCDE el Japón sólo ocupa el lugar 19 a este respecto. Gran parte de la renuencia por invertir en este país puede explicarse por un conocimiento insuficiente de la apertura de la economía japonesa hasta ahora; pero últimamente parece que varias empresas han realizado inversiones. En 1998 y 1999 la entrada de inversiones directas extranjeras aumentó considerablemente, en un 97 y un 79 por ciento. Algunas reformas emprendidas para atraer estas inversiones pueden haber contribuido en gran parte a esta evolución: el Japón introdujo la notificación *a posteriori* para las inversiones en minería, la supresión de los límites a la participación de capital extranjero en determinados tipos de proveedores de telecomunicaciones y la supresión de la reglamentación de la inversión extranjera y la contratación de ejecutivos no japoneses en la industria de la televisión por cable. El ponente pidió a la delegación japonesa que expresara su opinión sobre la posible evolución futura a este respecto.

24. El mercado nacional japonés todavía está regulado en muchos sectores. Las empresas de pequeña escala sólo producen para el mercado interno con un bajo nivel de productividad. Especialmente en el sector de los servicios queda mucha posibilidad de desregulación. Un estudio reciente del *McKinsey Global Institute* llegó a la conclusión de que con una mayor desregulación el Japón podía lograr una tasa de crecimiento anual del 4 por ciento.

25. Las exportaciones japonesas disminuyeron durante dos años, a partir de 1998, principalmente por la crisis económica de los países asiáticos. Las importaciones también disminuyeron desde ese año por el bajo rendimiento de la economía japonesa y la depreciación del yen. Pero las exportaciones e importaciones se recuperaron en el primer semestre de 2000. La competencia internacional aumentará aún más una vez que China se haya adherido a la OMC. La solución de esos problemas no será una política de limitación de las importaciones, sino fomentar a las empresas para que mejoren su competitividad. El Japón tiene una política de mantener abierto su mercado. Desde 1998 notificó unas pocas medidas antidumping. No tomó ninguna medida compensatoria, ni impuso medidas en el marco del Acuerdo sobre Salvaguardias, aunque tomó medidas especiales de salvaguardia en el sector de la agricultura.

26. La política de desregulación en el Japón hay que observarla desde dos ángulos complementarios: el fortalecimiento de la demanda interna y la concesión de mejores oportunidades para el comercio exterior. Dado el crecimiento limitado del PIB, que llegó a ser negativo en 1998, el Gobierno japonés ha tratado de dar un estímulo adicional al desarrollo económico. Ha favorecido una política de desregulación y supresión de los obstáculos al comercio. En marzo de 2000 se adoptó una versión revisada del Programa trienal de fomento de la desreglamentación (1998-2000). Para los años siguientes está previsto imponer un nuevo programa trienal en marzo de 2001. El Gobierno ha examinado con varios Estados los posibles sectores de desregulación. Se hizo un aporte sustancial, por ejemplo, mediante consultas con los Estados Unidos y la Unión Europea. El Gobierno japonés debería seguir participando activamente en ese proceso. La desregulación no es un medio a corto plazo para mejorar el crecimiento económico, sino más bien una estrategia con beneficios a mediano y largo plazo. Todos los Miembros de la OMC se beneficiarán de la desregulación porque el Japón la aplica estrictamente sobre la base del trato n.m.f.

27. El ponente está interesado en oír más detalles sobre los planes de una mayor desregulación en el sector de los servicios. Si bien el rendimiento japonés en el sector manufacturero siempre ha sido impresionante, la información relativa a los servicios indica que existe un mayor potencial. Esto comprende muchos subsectores, tales como la banca, los seguros, las telecomunicaciones y el transporte. Para dar un ejemplo, las tarifas de interconexión de las telecomunicaciones se han ajustado para mejorar la competencia entre los diferentes proveedores.

28. Una aplicación eficiente de la legislación sobre competencia, incluida la Ley antimonopolio, es parte de la política de desregulación. El Japón ha reafirmado su dedicación a una activa política de competencia, pero se podría hacer más. Puede ser que el nuevo proyecto de ley que permite a los particulares pedir y obtener interdictos de los tribunales mejore respecto de la competencia. En diciembre de 1999 y marzo de 2000 la Comisión de Comercio Leal dio directrices para un comercio apropiado en el sector de la electricidad y el gas.

29. Con respecto a las normas técnicas y la normalización, el Japón es partidario de una mayor armonización internacional de las reglamentaciones. El ponente está complacido porque el Japón está tratando de utilizar con mayor frecuencia los acuerdos bilaterales sobre el reconocimiento mutuo de la equivalencia de certificación a fin de facilitar el comercio.

30. La mejora de los trámites de contratación pública parece ser un mecanismo útil para aumentar la competencia y el bienestar público. Muchas empresas extranjeras todavía no han encontrado un lugar en el sector de la contratación pública del Japón. En 1998 la participación de los proveedores extranjeros en el valor total de la contratación pública representó el 5,7 por ciento.

31. El Japón es un firme partidario del sistema multilateral de comercio. Sin embargo, parece tener mayor interés en los acuerdos comerciales regionales. A fines de octubre de 2000 el Primer Ministro de Singapur visitó el país para iniciar consultas sobre un acuerdo bilateral de asociación económica. El Primer Ministro reafirmó la primacía del sistema multilateral de comercio. Con el acuerdo de asociación se intenta lograr una cooperación más estrecha, incluso sobre muchos temas todavía no comprendidos en el marco de la OMC, tales como protección de las inversiones y flujo transfronterizo de recursos de gestión.

32. También se han realizado reformas en el sector agropecuario. El Japón dictó una nueva Ley básica de alimentación, agricultura y zonas rurales, la primera reforma importante desde el decenio de 1960. Se habían tomado algunas medidas, como por ejemplo pagos directos a los agricultores y ganaderos de las regiones montañosas. Ahora el trigo se distribuye mediante el sector privado. También se reformó la política de precios de la soja, el azúcar y los productos lácteos.

33. Desde hace un tiempo la OMC se ocupa de los problemas del comercio electrónico. En la reunión del Consejo General de la OMC, de 10 de octubre de 2000, todos los Miembros destacaron la importancia del comercio electrónico para el desarrollo económico. La mejora de la tecnología de la información es uno de los puntos centrales del nuevo plan japonés de 1999, "Economía y política sociales ideales para el renacimiento económico". El Gobierno comenzó el examen de un conjunto de medidas, que incluían la firma electrónica, la legislación sobre los derechos de propiedad intelectual, la Ley de prevención de la competencia ilícita y la legislación relativa a la protección del consumidor. Además se mejorará la infraestructura de la información. En el nuevo proyecto de presupuesto extraordinario se asignan 643.000 millones de yen a los proyectos relacionados con la tecnología de la información. El ponente pide a la delegación japonesa que presente más detalles de las medidas que tomará el Japón para promover la tecnología de la información.

34. El ponente destaca los constantes esfuerzos de la delegación japonesa por fortalecer el sistema de solución de diferencias de la OMC.

35. La impresión general del ponente es que el Japón tiene notables antecedentes de logros positivos en su política comercial. Sin embargo no había tanta certeza respecto del carácter autosostenible de la recuperación económica.

IV. DECLARACIONES DE LOS INTEGRANTES DEL ÓRGANO DE EXAMEN DE LAS POLÍTICAS COMERCIALES

36. Los Miembros agradecen al Gobierno japonés y a la Secretaría por sus respectivos informes. Están interesados en las respuestas pendientes que puedan recibir a las preguntas presentadas por escrito con antelación.

37. Muchos Miembros observan que sus lazos con el Japón en materia de comercio bilateral e inversiones se habían estrechado en los últimos tiempos.

38. Los Miembros se sienten alentados por los signos de la recuperación económica del Japón, con las previsiones oficiales de un crecimiento del 1,5 por ciento para el año económico de 2000. Consideran que esta recuperación incipiente se debe principalmente a la política macroeconómica y la reforma estructural realizadas por el Japón. Algunos Miembros observan que, si bien los paquetes fiscales de estímulo parecen haber ayudado al crecimiento económico, hay muy poco margen para más estímulos fiscales debido al alto nivel de la deuda pública.

39. Los Miembros reconocen que la apertura del sistema multilateral de comercio ha contribuido realmente a mejorar el panorama económico del Japón al mantener los mercados extranjeros abiertos a sus exportaciones. Aprecian el apoyo del Japón al sistema multilateral de comercio y su contribución al crecimiento sostenido de la economía mundial mediante el cumplimiento de los compromisos asumidos en el marco de la Ronda Uruguay. Instan al Japón a que mantenga su firme iniciativa en el fortalecimiento del sistema multilateral de comercio, incluso en el lanzamiento de una nueva ronda de negociaciones comerciales multilaterales.

40. Muchos Miembros observan que el Japón, que tradicionalmente no era un activo participante en acuerdos bilaterales ni regionales de libre comercio, está explorando los acuerdos bilaterales, y esperan que esos acuerdos abarquen sustancialmente todos los sectores y sean compatibles con las disposiciones de la OMC. Esperan que el Japón no deje de lado sectores políticamente difíciles, como la agricultura.

41. Los Miembros aprecian los progresos logrados por el Japón desde el último examen en materia de desregulación y reforma estructural, contando los servicios financieros y las telecomunicaciones, y la aplicación del Programa trienal de fomento de la desreglamentación. Algunos Miembros están preocupados de que, pese al progreso en la reforma estructural y la desregulación, hayan aparecido signos de "fatiga de reforma". Los Miembros instan encarecidamente al Japón a que continúe con su proceso de reformas y mejore el acceso a sus mercados de bienes y servicios; en este contexto algunos Miembros expresan satisfacción por la decisión japonesa de prorrogar por tres años más su programa de fomento de la desreglamentación.

42. Los Miembros reconocen que la mayoría de las importaciones (de productos industriales) al Japón son libres de impuestos o tienen aranceles bajos. Pero igual quedan algunas distorsiones, tales como la compleja estructura arancelaria y de contingentes arancelarios, especialmente en el sector de la agricultura; pese a la baja productividad del sector agropecuario el Japón sigue dando una gran protección, como altas tasas medias de aranceles, altísimos derechos distintos de los *ad valorem* para muchos productos agropecuarios, y una intrincada administración de los contingentes arancelarios, como así también altos máximos arancelarios que, con una base equivalente *ad valorem*, llegarían casi al 1000 por ciento.

43. Muchos Miembros aprecian la iniciativa japonesa de abrir aún más su régimen de inversiones directas extranjeras. Pero señalan el bajo nivel de estas inversiones en el Japón, que sólo ocupa el

puesto 19 entre los miembros de la OCDE a este respecto, como se hace notar en el informe de la Secretaría.

44. Algunos Miembros manifiestan preocupación por la complejidad y la aparente falta de transparencia en la práctica de la contratación pública. Muchos Miembros están preocupados por la complejidad de las normas sanitarias y fitosanitarias japonesas, incluidos los trámites de cuarentena. Además, esperan que el Japón continúe armonizando sus normas con las normas internacionales.

45. Los Miembros toman nota de que el nivel general de ayuda interna a la agricultura es más alto que en otros sectores, y que aumentó desde 1997; es muy superior al promedio de la OCDE. Según la OCDE, el total de las transferencias a la agricultura fueron superiores al valor agregado de ese sector entre 1990 y 1998. El precio minorista promedio de los alimentos en Tokio es entre un 20 y un 30 por ciento más alto que en las demás ciudades del mundo. Muchos Miembros tomaron nota, y aprobaron, la nueva Ley básica sobre alimentación, agricultura y regiones rurales, de julio de 1999, con la cuál el Japón pasa del mantenimiento de precios a la ayuda a los ingresos. Lo instan a que respete activa y constructivamente las negociaciones convenidas sobre la agricultura. Con respecto a la multifuncionalidad de la agricultura, en general reconocen que este sector presenta preocupaciones no comerciales. Algunos Miembros instan al Japón a solucionarlas de una forma que no distorsione indebidamente el comercio.

46. El representante de Noruega afirma que, pese a las considerables diferencias culturales y geográfica que la separan del Japón, Noruega goza de una estrecha cooperación con esta nación en diversas esferas, entre ellas agricultura, antidumping y transporte marítimo.

47. El representante expresa interés en observar la evolución de la liberalización del régimen de inversiones directas extranjeras y la desregulación de las telecomunicaciones. El representante piensa que, en general, las empresas noruegas que comercian en el Japón consideran que el acceso al mercado es bastante satisfactorio.

48. Como un miembro activo de la AELC Noruega está interesada en recibir más información sobre los acuerdos regionales y bilaterales que está contemplando el Japón.

49. El Japón es el segundo mercado en importancia para la exportación noruega de alimentos marinos. El Japón ha liberalizado el sistema de contingentes de importación para algunos productos marinos, que el representante considera como positivo, y espera que continúe con la liberalización de este sector.

50. El Japón y Noruega comparten en el seno de la OMC el interés por el nivel de compromisos relativos al transporte marítimo internacional. Ambos países tienen regímenes liberales como reflejo de la importancia que asignan a este sector en relación con el comercio mundial. Pese a ello las empresas noruegas de transporte marítimo han tenido problemas de prácticas laborales restrictivas en los puertos japoneses, lo cual limita la competencia y aumenta el costo de comerciar. Según estas empresas la Ley del sector del transporte portuario, adoptada recientemente, no parece mejorar la situación.

51. Al igual que Noruega, el Japón promueve el carácter multifuncional de la agricultura. El representante observa que este criterio es el fundamento de la nueva Ley básica de agricultura. Noruega está totalmente de acuerdo en que al concebir la política agropecuaria hay que tener en cuenta estas inquietudes.

52. El representante de Chile afirma que el comercio bilateral entre su país y el Japón es de unos 3.000 millones de dólares EE.UU. El Japón es el segundo destino en importancia de las

exportaciones chilenas, y el primero en Asia. Por el contrario, el nivel de inversiones japonesas en Chile es bajo, ya que representan aproximadamente el 4 por ciento del total de inversiones extranjeras.

53. Chile, al igual que el Japón, está interesada en negociaciones comerciales amplias, que incluyan la política de competencia, la facilitación del comercio, la inversión extranjera y el comercio electrónico. Los dos países también colaboran estrechamente para luchar contra el uso abusivo de derechos antidumping.

54. Chile y el Japón han realizado un estudio para explorar la posibilidad de firmar acuerdos de libre comercio.

55. El representante está inquieto porque la política agropecuaria del Japón no está orientada a lograr una mayor apertura o a poder comerciar los productos agropecuarios según las reglas del mercado. El sector representa sólo el 2 por ciento de PIB y, según la OCDE, tiene una ayuda oficial que distorsiona el comercio, junto con una protección arancelaria tres veces superior al promedio general, que es de aproximadamente 16 por ciento. El orador espera que el Japón proponga la liberalización del comercio agropecuario para eliminar las distorsiones. Otras esferas de interés para Chile incluyen las restricciones en la pesca y la silvicultura.

56. El representante de Hong Kong, China manifiesta que su país ocupa el sexto lugar entre los interlocutores comerciales más importantes del Japón y éste el tercer lugar entre los de Hong Kong, China. El comercio recíproco alcanzó en 1999 los 30.000 millones de dólares EE.UU. El nivel del comercio estuvo en disminución a fines del decenio de 1990, pero repuntó a nada menos que el 23,1 por ciento en el primer semestre de 2000. El balance del comercio ha sido permanentemente favorable al Japón, y en 1999 alcanzó aproximadamente los 11.600 millones de dólares EE.UU. El orador no está particularmente preocupado por ningún déficit comercial bilateral.

57. El Japón, en cuanto segunda economía del mundo, es un importante destino de las exportaciones e inversiones de Hong Kong, China. El Japón ocupa el séptimo lugar entre las fuentes de inversiones directas extranjeras en Hong Kong, China, y éste representó, a su vez, el 10 por ciento del total de inversiones del Japón en la región. Si bien los empresarios de Hong Kong, China han invertido en el Japón, por un total de aproximadamente 1.000 millones de dólares EE.UU., la cifra no es tan alta como podría esperarse y es una señal de las constantes dificultades para penetrar el mercado japonés, tanto en términos de exportaciones como de inversiones.

58. El orador está complacido por el apoyo del Japón a "negociaciones de amplio alcance" para una nueva ronda, pero para tener éxito estas negociaciones deben ser razonables. Y también lo está por el interés del Japón en que se solucionen completamente las cuestiones relativas a la aplicación, para que los beneficios de las negociaciones puedan compartirse por igual entre los países desarrollados y en desarrollo.

59. Con respecto a los acuerdos comerciales regionales, el representante coincide con la afirmación que figura en el párrafo 10 del informe del Gobierno de que los acuerdos comerciales regionales deben ser complementarios del sistema multilateral. Está interesado en la iniciativa del Japón de examinar sus medidas normativas y en una mayor apertura del sector de los servicios, el sector más grande y más pujante de la economía japonesa, que dará un nuevo ímpetu a su desarrollo económico.

60. El representante de Nueva Zelandia aplaude el actual compromiso japonés de ayudar a los países en desarrollo y a los países menos adelantados, como así también a las economías en transición, a lograr un desarrollo sostenido y a gozar de los beneficios de la integración en el sistema multilateral de comercio.

61. El representante insta al Japón a mantener el ritmo de la reforma de los servicios financieros y las telecomunicaciones, y a extender el proceso de reforma a otras esferas que siguen estando bastante aisladas de la competencia internacional y la participación extranjera, tales como los servicios de transporte, los servicios jurídicos y la educación.

62. Los acuerdos de libre comercio han sido para Nueva Zelanda una buena forma de avanzar en la reforma nacional y de aumentar la competitividad de las industrias clave.

63. El representante toma nota con interés de que, según el informe de la Secretaría (párrafo 17, página xii), el Japón sigue alineando sus normas con las normas internacionales y ha adoptado nuevas medidas para garantizar la aceptación de los datos de los ensayos y de las evaluaciones de conformidad realizadas en el extranjero. Está complacido con la nueva Ley de control de calidad de la vivienda japonesa y sus normas no discriminatorias, que permiten un acceso competitivo al mercado japonés de casas de madera a los productos de pino radiata procedentes de Nueva Zelanda, cada vez más utilizados en la ingeniería de estructuras.

64. La estructura arancelaria discrimina eficazmente contra los productos forestales de algunas especies de coníferas (entre ellos el *pinus radiata*, de Nueva Zelanda) mientras que otras especies de coníferas entran en el Japón libres de impuestos. El orador no ve la razón de esta discriminación, y destaca que el arancel no puede obedecer a una protección de la industria nacional del Japón porque se importa libre de impuesto una cantidad considerable de maderas de otras especies que compiten directamente con las maderas japonesas.

65. Los métodos japoneses de asignación de contingentes, que tienden a ser "intrincados", son una razón importante de que el contingente quede constantemente sin terminar de utilizar, por ejemplo para los productos lácteos. El orador insta al Japón a aumentar la transparencia de sus sistemas de administración de contingentes, especialmente por lo que respecta a los productos lácteos y al pescado y sus productos, y a permitir que el consumidor final obtenga la calidad y la especificación de productos importados que desea.

66. El representante está preocupado por la clasificación de las plagas en categorías y por el sistema de ejecución aplicado por las autoridades japonesas encargadas de la cuarentena fitosanitaria; muchas plagas presentes en el Japón que no tienen un programa oficial de control obligatorio se convierten en "plagas de cuarentena", lo cual resulta en un porcentaje ilógicamente alto de fumigación y el consiguiente aumento del costo y reducción del tiempo de conservación para la mayoría de los productos frescos importados, especialmente los kiwi de Nueva Zelanda.

67. El orador observa que un abastecimiento permanente de alimentos se puede garantizar más fácilmente mediante una mezcla de políticas que tenga en su centro mercados abiertos y efectivos, que mediante la insistencia en la autosuficiencia, que implica un alto nivel de subvenciones a los productores nacionales. Con respecto a la importancia que la nueva Ley básica asigna al carácter multifuncional de la agricultura, el orador considera que el Japón debería introducir únicamente medidas que sean desconectadas, transparentes, concretas y no distorsionen la producción ni el comercio. La ayuda oficial a la agricultura aumenta los costos de los consumidores japoneses y de los elaboradores nacionales de alimentos, y tiene efectos secundarios en otros países, especialmente en los países en desarrollo, reduciendo en general los beneficios de la liberalización del comercio internacional.

68. Faltan cosas por hacer en algunos sectores que todavía están muy protegidos, como la agricultura, para demostrar la voluntad del Japón de aplicar reformas amplias. El orador lo alienta a que siga buscando la forma de que su economía sea más competitiva en todo, incluso mejorando el acceso al mercado de los bienes y servicios extranjeros.

69. El representante del Uruguay observa que de 1997 a 1999 su país exportó al Japón por un total de 74 millones de dólares EE.UU., mientras que importó por 259 millones de dólares EE.UU., un excedente a favor del Japón de 185 millones de dólares EE.UU. en ese período.

70. La posición del Uruguay respecto del sector de la agricultura es contraria a la del Japón. El representante comparte plenamente la declaración chilena al respecto, y está inquieto porque el Japón fue un mero oyente en los preparativos de la Conferencia Ministerial de Seattle y en el Comité de Agricultura. Sus intervenciones estuvieron limitadas a destacar el carácter "multifuncional" de la agricultura y a insistir en que nada se lograría fuera del marco de una nueva ronda. El Uruguay considera que el único objetivo de esta posición es mantener políticas agropecuarias ineficientes que trasladan el coste de esas medidas a países que tienen una economía agropecuaria eficiente, en especial países en desarrollo.

71. El representante está interesado en conocer las observaciones del Japón respecto de la afirmación contenida en el informe de la Secretaría de que el arancel medio de trato n.m.f. del Japón es del 18,2 por ciento, mientras que la media general es de 6,5 por ciento, con lo cual un 16 por ciento de los derechos aplicables a los productos agropecuarios no son *ad valorem*. También pide la opinión del Japón con respecto a los párrafos 2 y 35 del informe de la Secretaría, donde se afirma que de los 100 aranceles más elevados 90 llevan aparejados derechos distintos de los *ad valorem* cuyos equivalentes *ad valorem* oscilan entre el 40 y el 983 por ciento. También está interesado en las explicaciones del Japón sobre un artículo de prensa donde se afirmó que el Gobierno estaría considerando reducir sus compromisos de la Ronda Uruguay en materia de arroz para aumentar la protección de los productores nacionales.

72. El representante de Malasia afirma que el Japón ocupó el segundo lugar entre los interlocutores comerciales de Malasia en 1999, con el 15,6 por ciento de su comercio total. El Japón ocupa el tercer lugar entre los países de destino de las exportaciones, y es también su principal fuente de importaciones. El comercio malayo con el Japón comprende principalmente mercancías manufacturadas, especialmente productos eléctricos y electrónicos, como así también productos de recursos naturales.

73. El Japón también es una fuente importante de inversiones directas extranjeras en Malasia: desde 1995 hasta junio de 2000 el Japón ocupó el segundo lugar entre los inversores. Con estos fuertes lazos comerciales y de inversión la salud de la economía japonesa tiene importancia para Malasia. El representante aprecia los esfuerzos realizados por el Gobierno japonés para aplicar políticas macroeconómicas acomodaticias y una política fiscal expansionista a fin de estimular el crecimiento de la economía, ya que un fuerte crecimiento de la economía japonesa sólo puede beneficiar a Malasia y a las demás economías asiáticas que están haciendo grandes esfuerzos de recuperación.

74. Considerando que la previsión de un crecimiento del 1 por ciento en el ejercicio económico de 2000 es baja, el representante insta al Gobierno del Japón a intensificar los esfuerzos por aumentar el crecimiento, que es algo fundamental para ayudar a la recuperación económica de los países asiáticos y evitar una nueva crisis. Por lo tanto insta al Japón a seguir insistiendo con las medidas de gestión económica y fiscal apropiadas que faciliten una recuperación económica más rápida. Expresa satisfacción ante el nuevo Plan para el renacimiento del Japón.

75. Una de las medidas que debe tomar el Japón es aumentar su adquisición de bienes y servicios de las economías asiáticas perjudicadas. En este contexto Malasia solicita para bienes y servicios un mejor acceso al mercado japonés y una indicación de las medidas que intenta tomar para asegurar la continuidad de un fuerte acceso al mercado nacional. Si bien reconoce que el tipo aplicado n.m.f. promedio del Japón es bajo (fue de 6,7 por ciento en 1999), representa un aumento sobre el tipo

aplicado promedio de 5,4 por ciento en 1998. El representante espera que el aumento de los aranceles no sea en sectores con un interés de exportación para Malasia y otros países en desarrollo.

76. El representante insta al Japón a revisar su política de discriminación arancelaria contra los productos elaborados, especialmente las mercancías que los países en desarrollo tienen interés en exportar, como por ejemplo textiles, caucho y productos de madera. Los productos malayos, como por ejemplo productos elaborados de madera, tienen un derecho alto de 10 a 15 por ciento en comparación con el acceso libre de impuestos para la madera y los troncos, mientras que los productos derivados del cacao pagan entre el 7,5 y el 31,5 por ciento, comparado con la entrada libre de impuesto de los granos de cacao.

77. El Japón sigue manteniendo una gran cantidad de derechos específicos en diversos sectores, como textiles, alimentos elaborados y productos vegetales. Malasia agradecerá todo intento del Japón por convertir estos tipos a derechos *ad valorem*, ya que los países en desarrollo tienen interés en exportarlos.

78. Sólo cuatro frutas tropicales, bananas, durians, cocos y ananás, entran en el Japón como productos agrícolas frescos que no requieren fumigación. Nuevas variedades deben someterse a extensos y costosos análisis. La exportación al mercado japonés de flores cortadas también es objeto de rigurosas medidas de cuarentena, y las instalaciones de los aeropuertos no son adecuadas para manejar las importaciones. Además, los altos costos que implica la tramitación de certificados de sanidad, los gastos de análisis y demás erogaciones no favorecen el comercio.

79. La representante de los Estados Unidos afirma que, en cuanto segunda economía del mundo, la recuperación económica sostenida del Japón no sólo beneficia al país sino que también fortalece la economía mundial.

80. El excedente global de cuenta corriente representa casi el 2,5 por ciento del PIB, que es considerablemente superior al nivel de la mayoría de los países industrializados. Su excedente comercial con los Estados Unidos llegó a 73.000 millones de dólares EE.UU. en 1999, un récord histórico. Las cifras anuales previstas para 2000 muestran un aumento adicional a más de 80.000 millones de dólares EE.UU. El superávit del Japón con sus vecinos asiáticos está mostrando una tendencia similar, con un alza de más de 30 por ciento en el primer semestre de 2000. Mientras tanto el Japón sigue manteniendo considerables obstáculos a las importaciones. El Japón tiene que abrir sus mercados a los bienes y servicios extranjeros y terminar su dependencia de las exportaciones para fomentar el crecimiento nacional.

81. La recuperación del Japón es lenta y tiene un riesgo considerable de retroceso. La representante comparte plenamente la afirmación de la Secretaría de que sólo puede darse una recuperación económica sostenida si se realiza una reforma estructural más agresiva que intensifique la competencia. Por eso desde 1997 los Estados Unidos han convertido a la desregulación y la reforma estructural en el pivote de su programa de comercio bilateral.

82. Los Estados Unidos leyeron con gran interés el informe de la Secretaría; un tema que salta a la vista es que la economía japonesa conserva un carácter opaco y lleno de obstáculos, lo cual ha frenado la recuperación y ha despertado dudas sobre la aceptación de las normas de la OMC por parte del Japón. El informe también destacó que, si bien el Gobierno ha tomado medidas para fomentar la desregulación en el sector de las telecomunicaciones, las tarifas de los servicios de telefonía e Internet en el Japón siguen siendo mucho más altas que en los países desarrollados. El deseo del Japón de proteger al transportista más grande en vez de fomentar la competencia en el sector está impidiendo el crecimiento de la tecnología de la información en ese país y en el resto del mundo. Los Estados Unidos instan nuevamente al Japón a que establezca un fuerte regulador independiente con la función de estimular la competencia en el mercado.

83. En varios sectores, como telecomunicaciones, energía y vidrio plano, los proveedores extranjeros se encuentran con muchos tipos de obstáculos en el mercado japonés causados por la falta de una aplicación efectiva de la legislación sobre competencia. La representante pide más enjuiciamientos penales, penas más severas por los ilícitos y mayores recursos para la Comisión de Comercio Leal, como se menciona en el informe de la Secretaría, e insta a la Comisión a trabajar más activamente por la creación y el mantenimiento de una estructura de mercado competitiva, además de hacer cumplir la Ley antimonopolio.

84. Con la reorganización de la administración pública japonesa, prevista para enero de 2001, la Comisión quedará integrada en el nuevo Ministerio de Asuntos Generales, y pasará a trabajar conjuntamente con el Ministerio de Correos y Telecomunicaciones y la Dirección de Administración y Coordinación. La representante insta encarecidamente al Gobierno del Japón a que después de esta reforma administrativa tome las medidas correspondientes para respetar la independencia de la Comisión de Comercio Leal y reforzar su función en la economía japonesa.

85. El Acuerdo sobre la Agricultura de la OMC ha ayudado a establecer las condiciones necesarias para una reforma agropecuaria a largo plazo, pero es importante acelerar el proceso de reducción de las distorsiones del comercio. Las negociaciones de la OMC sobre la agricultura ofrecen la oportunidad de bajar los aranceles y de consolidarlos, y de reducir sustancialmente la ayuda interna que distorsiona el comercio. La representante insta al Gobierno del Japón a apoyar las propuestas que se presenten en las conversaciones sobre la agricultura para reducir sustancialmente o eliminar las disparidades en los aranceles de los países y disminuir considerablemente los niveles desproporcionados de ayuda que utilizan los Miembros.

86. La persistencia de un bajo nivel de inversiones directas extranjeras revela una red compleja de impedimentos estructurales y normativos que representan grandes obstáculos para las empresas extranjeras que desean ganar acceso a la economía japonesa. La falta de normas sobre la inversión no es el problema. Aunque en 1999 las inversiones directas extranjeras en el Japón aumentaron considerablemente, en un 79 por ciento, el volumen de estas inversiones en relación con el total de su economía resulta bajo en comparación con el de las demás naciones industrializadas.

87. Prácticas de contratación pública opacas siguen impidiendo el acceso al mercado japonés y hacen dudar del respeto del Japón por los compromisos asumidos en el marco del Acuerdo sobre Contratación Pública. Con posterioridad al anterior examen de la política comercial aumentó el número de denuncias de transacciones cuestionables en el sector de la contratación pública. Los proveedores estadounidenses siguen encontrando obstáculos, incluso una falta de transparencia, normas cuestionables y especificaciones técnicas favorables a las empresas nacionales, así como un uso excesivo de la contratación directa. La contratación de las obras públicas es especialmente inquietante. Desde julio de 1998 a julio de 1999 las empresas de construcción y planificación sólo ganaron 50 millones de dólares EE.UU. del mercado japonés de obras públicas, que asciende a 250.000 millones de dólares EE.UU. Un sistema de licitación más competitivo podría reducir el costo de estos proyectos.

88. Los proveedores japoneses de servicios están considerablemente protegidos de la competencia extranjera mediante la legislación nacional, la propiedad estatal y la tolerancia oficial de las prácticas anticompetitivas del sector privado. Los diversos obstáculos que inhiben la penetración extranjera en este sector tienen un alto costo, especialmente por el creciente aporte de este sector a la producción y el empleo en la economía del Japón y del mundo.

89. El ineficiente sistema de distribución japonés ha hecho aumentar los precios de los bienes de consumo, y podría ser un factor que lleve a los empresarios japoneses a instalarse en el exterior. La representante insta al Japón a que en las conversaciones de la OMC sobre servicios apoye las propuestas para reducir las actuales restricciones y las propuestas para mejorar las prácticas

normativas en todas las industrias con el fin de asegurar que la legislación nacional no socave los esfuerzos por mejorar el acceso a los mercados.

90. La representante está complacida con las medidas tomadas para aumentar la transparencia del régimen normativo del Japón.

91. Según un estudio realizado por la Secretaría de Planificación Económica en el año 2000, las medidas de desregulación aplicadas desde 1989 han resultado en ahorros de aproximadamente 82.000 millones de dólares EE.UU. en términos reales para los consumidores japoneses. El estudio también encontró que sólo en 1998 una familia japonesa media de cuatro personas ahorró aproximadamente 450 dólares EE.UU. en gastos de telecomunicaciones y electricidad como resultado de la reforma normativa. La representante insta al Japón a que renueve su compromiso de reforma para mostrar que el Gobierno está decidido a encaminar la economía japonesa.

92. Los Estados Unidos se sienten alentados por las noticias recientes de que el gobierno del Primer Ministro Mori asigna carácter prioritario al fomento de una "revolución de la tecnología de la información" en el Japón en los próximos cinco años. Se hace eco de la declaración contenida en el informe del Gobierno de que la tecnología de la información será una de las fuerzas más potentes del siglo XXI. La mejor manera que tiene el Japón de demostrar su determinación de convertirse en un importante actor en esta materia es trabajar constructivamente, bilateral y multilateralmente, incluso mediante nuestra labor en el seno de la OMC en comercio electrónico.

93. Otra nueva medida que tendrá consecuencias de largo alcance para las empresas extranjeras que operan en el Japón es el anuncio oficial de una importante iniciativa de reforma de su Código de Comercio, la primera en más de medio siglo. La representante considera que las reformas ayudarán al Japón a integrarse en la comunidad internacional, y espera poder colaborar con este proceso. Una reforma amplia fortalecería las empresas japonesas y mejoraría el entorno comercial para las empresas extranjeras.

94. Como un activo participante en diversos acuerdos de libre comercio los Estados Unidos reconocen plenamente el valor de los acuerdos de este tipo que está considerando el Japón. Los Estados Unidos vigilarán estrechamente la participación del Japón en ellos, especialmente ante la susceptibilidad de un sector particular del Japón.

95. El representante de Australia afirma que desde hace muchos años el Japón es el principal mercado de exportación de Australia. El año pasado alrededor del 20 por ciento del total de las exportaciones de mercancías de Australia fueron al Japón. Pese a la débil economía japonesa de los últimos años el comercio bilateral siguió creciendo a un ritmo moderado.

96. Las perspectivas de crecimiento del Japón parecen depender peligrosamente de la reforma estructural destinada a crear mercados más abiertos y transparentes. Las industrias manufactureras, en gran medida sin reglamentar y sin proteger, siguen siendo muy competitivas para los niveles mundiales y, en general, siguen dando rendimientos en un momento de relativa debilidad de la economía japonesa.

97. Australia aprueba la iniciativa del Primer Ministro japonés de convertir a su país en un líder mundial de la tecnología de la información y las comunicaciones en los próximos cinco años. Si esta iniciativa se aplica con amplitud podría impulsar reformas esenciales en diversos sectores de la economía japonesa, aumentar la eficiencia y la productividad, y mejorar la competitividad internacional del Japón. Como parte esencial de esas reformas el orador insta al Japón a ocuparse de las inquietudes formuladas por los Miembros en relación con el sector de las telecomunicaciones.

98. Si bien el régimen de política económica del Japón es de los más abiertos en términos generales, su sector agropecuario es de los más altamente protegidos y de los que reciben más ayuda. Australia busca un acceso justo, abierto y equitativo a los mercados para todos los productos básicos, reducciones sustanciales en la ayuda nacional que distorsiona el comercio, y la eliminación de las subvenciones a la exportación. Esto no es más de lo que pretende el Japón de otros países para sus exportaciones de productos manufacturados y servicios.

99. Australia insta al Gobierno japonés y a los grupos de presión del sector agrario a buscar nuevas soluciones para viejos problemas y a considerar nuevas posibilidades y alternativas. En la medida en que el Japón tiene intereses legítimos no comerciales en la agricultura necesita cooperar con otros en las negociaciones para encontrar medios de lograr estos objetivos que no tengan un efecto de distorsión de la producción ni del comercio. Si bien acepta los diversos objetivos de política del Japón, el representante considera que el uso de instrumentos de una política proteccionista que pasan a otros países el costo de esta política, es injusto y, en última instancia, insostenible.

100. El representante insta al Japón a dedicarse de pleno a las actuales negociaciones sobre los servicios. La supresión de los obstáculos innecesarios que quedan, especialmente en materia de servicios jurídicos y financieros, dará un mayor dinamismo a estos servicios y estimulará el crecimiento económico en el Japón.

101. Australia reconoce que los acuerdos de libre comercio que el Japón está considerando firmar tienen la posibilidad de ayudar a la liberalización del comercio multilateral, pero siente inquietud por la posibilidad de que distorsionen el comercio y los flujos de inversión en detrimento de otros países. Insta al Japón a que se asegure de que los otros países no queden en desventaja como resultado de la concertación de ningún acuerdo.

102. Australia considera que tan pronto como sea posible habría que comprometerse a realizar una nueva ronda de negociaciones comerciales multilaterales. Este mensaje recibió el apoyo de la reunión de ministros de los países del APEC celebrada en Brunei. El representante insta especialmente al Japón a unirse a los esfuerzos de los demás Miembros por acelerar la labor en materia de aranceles industriales para poder iniciar una nueva ronda lo más pronto posible. Que una gran potencia industrial como el Japón no esté activamente dedicada a esta labor pone en duda el interés del Japón por una nueva ronda y debilita un punto que debería ser parte de los temas medulares de la OMC.

103. El representante de la Unión Europea afirma que los lazos políticos entre la UE y el Japón siguen siendo extremadamente importantes para ella y lo serán aún más. Fundamentalmente, la UE y el Japón han aunado los esfuerzos en favor de una nueva ronda de amplias negociaciones comerciales.

104. Como resultado del creciente estrechamiento de las relaciones políticas generales entre las dos economías la UE y el Japón decidieron, en la Novena Cumbre UE-Japón celebrada en Tokio en julio de 2000, dar un considerable paso adelante en su cooperación. La UE y el Japón están revisando la Declaración Política de 1991 y elaborando un plan de acción para aumentar la cooperación en los próximos 10 años.

105. La UE y el Japón representan en conjunto las dos quintas partes, aproximadamente, de la economía mundial combinada. Las relaciones comerciales bilaterales llegan casi a los 100.000 millones de ecus por año. Como se espera que la economía de los Estados Unidos disminuya su crecimiento a corto plazo, las perspectivas de la economía mundial y del comercio en el mundo dependerán fundamentalmente de que la UE y el Japón puedan mantener en conjunto una expansión estable de la actividad económica. La UE y el Japón también representan un importante destino para las inversiones mutuas, estimándose que en 1999 a la UE le correspondió el 59 por ciento del total de las inversiones directas extranjeras en el Japón.

106. Pese al abrupto incremento del flujo de inversiones de la UE en el Japón en 1999, no es seguro que esta tendencia continúe. La UE está preocupada por la posibilidad de que aumente la diferencia entre las inversiones de la UE y del Japón. Altos costos y un exceso de reglamentaciones siguen siendo un importante desincentivo para las empresas europeas que desean invertir en el Japón, privando a estas empresas de oportunidades de negocios y a los consumidores y operadores económicos japoneses del acceso a bienes y servicios europeos competitivos. En este sentido, el total de las inversiones extranjeras en el Japón tiende a ser mayor en los sectores que han tenido, o están por tener, una desregulación considerable. Un ejemplo instructivo es el de los servicios financieros, que tuvieron un flujo considerable de capital extranjero a raíz del *Big-Bang*. El éxito en la desregulación fue el elemento clave de los esfuerzos japoneses por mejorar el entorno para las inversiones extranjeras. Las medidas que propone la UE beneficiarán también a los operadores nacionales. El coeficiente de iniciación de negocios, en 4,6 por ciento, es el más bajo entre los de los principales países industrializados (comparando, por ejemplo, con el 13 por ciento del Reino Unido y el 11 por ciento de Alemania).

107. Los intentos por aumentar el nivel de competencia en la economía japonesa constituyen un importante elemento del proceso de reforma normativa. Se ha progresado en diversas esferas, pero se necesitarán mayores esfuerzos para que la aplicación sea más dinámica y las sanciones más disuasorias. La UE espera que, en el marco de los acuerdos de cooperación económica entre la Comisión de Comercio Leal y las autoridades en materia de competencia de la UE, o de los Estados Unidos, la Comisión utilice al máximo las facultades legales de que dispone y que el Gobierno del Japón garantice una aplicación de la política de competencia más vigorosa y más dinámica.

108. El sector de las telecomunicaciones es otro ejemplo donde la insistencia en la reforma redundaría en beneficio para los operadores nacionales y extranjeros. Las prometidas reducciones en las tarifas de interconexión son algo positivo, pero no dejan de ser un mero primer paso. Ahora es necesario tomar medidas que permitan el libre juego de las fuerzas de la competencia en el sector de las telecomunicaciones, lo cual significa volver a redactar la reglamentación correspondiente al transportista para que denote el dominio del mercado por parte del Grupo NTT y NTT DoCoMo. Será esencial establecer un regulador independiente e imparcial de las telecomunicaciones, como se recomienda en el Acuerdo sobre la OMC y el GATT.

109. Está prohibida la asociación entre abogados japoneses y extranjeros y la contratación de abogados japoneses por parte de estudios jurídicos extranjeros. En la práctica esto ha impedido la creación de estudios jurídicos internacionales integrados que puedan asesorar a los clientes en casos que toquen varias jurisdicciones, como por ejemplo ofertas iniciales en licitaciones públicas y fusiones y adquisiciones. También perjudica las inversiones en el Japón y la economía en su conjunto. Sería recomendable suprimir las restricciones que pesan sobre las asociaciones y la contratación entre abogados japoneses y abogados extranjeros con título habilitante en el Japón.

110. El Japón mantiene volúmenes limitados de contingentes arancelarios para el cuero, y la complejidad de la administración del sistema de contingentes ha creado una barrera proteccionista que restringe efectivamente el acceso a los mercados y escuda a la industria nacional del cuero de las importaciones más competitivas procedentes de la UE. La UE insta al Japón a que realice una reforma significativa del actual sistema de contingentes y a que se comprometa a eliminar progresivamente estas restricciones a la importación.

111. Como actores clave del comercio internacional la UE y el Japón han llegado a las mismas conclusiones respecto de la forma de encauzar la globalización a beneficio de los países en desarrollo y desarrollados: liberalizar el comercio, adaptar las normas de la OMC a la actual realidad económica, integrar plenamente los países en desarrollo a la economía mundial y satisfacer las expectativas de la sociedad civil de todo el mundo.

112. El representante de la República de Corea afirma que el comercio bilateral entre Corea y el Japón representó 40.000 millones de dólares EE.UU. en 1999 y aumentará en 2000. Espera que este comercio siga en expansión y que ambos países continúen buscando la forma de estrechar su cooperación económica a mediano y a largo plazo.

113. La República de Corea tiene un déficit comercial con el Japón desde el decenio de 1960. Para rectificar esta situación el representante espera que el Gobierno del Japón mejore el acceso a los mercados de los productos coreanos mediante la reducción de aranceles y la aplicación de medidas no arancelarias en productos de interés para Corea.

114. La República de Corea se une al Japón en sus esfuerzos por la pronta iniciación de una ronda de negociaciones comerciales multilaterales que tenga un programa de suficiente amplitud y que responda a los diversos intereses de los Miembros. Corea coincide con el Japón en que el programa debe incluir disciplinas sobre normas antidumping y normas multilaterales sobre inversiones y comercio electrónico.

115. La República de Corea comparte la filosofía en que se apoya la política agropecuaria del Japón, que destaca cuatro principios básicos: una provisión estable de alimentos, el carácter multifuncional de la agricultura, un desarrollo agropecuario sostenible y el desarrollo de las zonas rurales. Aprueba las directrices del Japón para el porcentaje de autosuficiencia alimentaria que contiene el plan básico; debe permitirse que cada país busque su combinación óptima de producción y comercio nacionales en pro de la seguridad alimentaria. Corea también comparte la opinión del Japón de que la agricultura tiene características y funciones particulares en cada sociedad y que las normas del comercio internacional deben tener la suficiente flexibilidad para permitir la coexistencia de diversos tipos de agricultura.

116. El bajo tipo arancelario n.m.f. promedio del Japón demuestra sus persistentes esfuerzos por disminuir en general los tipos arancelarios. Pero el Japón sigue manteniendo altos tipos arancelarios para algunos productos de especial interés para Corea. El representante está interesado en saber si el Japón piensa bajarlos. Pregunta por qué en la contratación pública el porcentaje de proveedores extranjeros sigue siendo tan bajo: 5,6 por ciento en 1997 (informe de la Secretaría, página 59). También desea más información sobre las medidas tomadas por el Japón para fomentar la participación extranjera en la contratación pública.

117. En mayo de 2001 el Japón aplicará un sistema de reciclaje para los aparatos electrónicos de uso doméstico, con el cual los fabricantes extranjeros incurrirán en mayores costos que los productores nacionales, ya que deberán confiar la responsabilidad del reciclaje a empresas nacionales, que cobran más por los productos manufacturados en el extranjero. El representante pide que el Japón solucione esta dificultad que tienen los fabricantes extranjeros.

118. El representante de la Argentina observa que de no hacerse una reforma estructural más agresiva que aumente la competencia persistirán ciertos problemas, como por ejemplo una alta tasa de desempleo, así como un déficit fiscal y una deuda pública altos.

119. Se han subestimado los niveles arancelarios en el sector agropecuario debido a la falta de equivalentes *ad valorem* en el caso de determinados derechos; los equivalentes *ad valorem* de algunos productos no se pueden calcular porque no hay importación, lo cual sugiere que los tipos serían prohibitivos.

120. El alto costo de los insumos agropecuarios contribuye a que las industrias de elaboración de alimentos se instalen en el exterior. Los consumidores, en general, sufren parte de la repercusión altamente perjudicial de la ayuda a los agricultores y ganaderos. Esta práctica influye profundamente en el comercio internacional del sector agropecuario, y lo distorsiona. El rendimiento agropecuario en

bruto con subvenciones es tres veces superior a lo que sería sin ellas. Los desembolsos presupuestarios han aumentado junto con el sostenimiento de los precios de los productos agropecuarios a fin de aliviar los efectos de la Ronda Uruguay sobre la economía nacional.

121. La Argentina está interesada en terminar lo antes posible las extensas negociaciones que permitirán el acceso de fruta fresca al mercado japonés, especialmente los cítricos.

122. El representante del Canadá afirma que, como lo ha demostrado la experiencia de ese país, los acuerdos de libre comercio regionales y bilaterales pueden complementar la liberalización comercial multilateral. Confía en que el compromiso del Japón con la OMC no disminuya cuando tome las medidas para establecer una política comercial con más estratos.

123. El Canadá espera recibir detalles del nuevo plan de reforma normativa previsto para la primavera de 2001, y está particularmente satisfecho con el paso que ha dado el Japón hacia normas basadas en el rendimiento para los productos de la construcción y con la reciente reforma de la Ley de normas agropecuarias que permite a las organizaciones extranjeras obtener la condición de organización de certificación registrada. El Canadá está colaborando con el Japón para que las organizaciones canadienses puedan obtener esta designación lo más pronto posible, y aguarda con interés la introducción de otras normas basadas en el rendimiento en materia de códigos de incendio, la supresión de restricciones innecesarias en el tamaño de las viviendas de almacén de madera, y las técnicas de prevención y lucha contra incendios.

124. Según la experiencia del Canadá en materia de telecomunicaciones un régimen de interconexión y un mercado saludable y competitivo para el suministro de líneas arrendadas fomenta en el país el uso de Internet, el comercio electrónico y las industrias de tecnología de la información. El Canadá ve con agrado que el Japón se está ocupando de los altos costos de interconexión, y espera que haya un progreso con la labor del grupo de estudio del Ministerio de Correos y Telecomunicaciones.

125. La Secretaría de Servicios Financieros podría hacer más por mejorar la transparencia, pese a una dirección positiva de desregulación de los servicios financieros. Si comunicara más claramente sus planes y sus actividades individuales de regulación al público y a las instituciones que supervisa la Secretaría de Servicios Financieros aumentaría la eficiencia y la estabilidad de los servicios financieros y se fomentaría más activamente la internacionalización de un mercado cada vez más integrado.

126. Con respecto al entorno para las inversiones en el Japón, las empresas canadienses han expresado su creciente frustración con el actual mercado de servicios jurídicos. El Canadá insta al Japón a examinar cuidadosamente sus propuestas de levantar las restricciones que pesan sobre los abogados extranjeros. Además, como en el informe de la Secretaría se menciona la negociación japonesa de los acuerdos de seguridad social con algunos de sus interlocutores comerciales, el Canadá espera que sus negociaciones con el Japón en esta materia comiencen lo más pronto posible.

127. El Canadá reitera su pedido de reducción de los derechos arancelarios, especialmente de los que se aplican a los aceites vegetales (en particular el aceite de canola), alimentos elaborados, productos de la silvicultura, carne, pescado, metales no ferrosos y calzado de cuero. Un ejemplo notable es el de las importaciones de madera de picea, pino y abeto, que el representante de Nueva Zelanda mencionó en más detalle.

128. El representante del Perú afirma que el Japón es uno de los interlocutores comerciales más importantes del Perú, y su principal interlocutor asiático. También hay considerables inversiones de capital japonés en actividades de producción y de servicios en el Perú.

129. El representante desea saber si la reforma estructural ha dado resultados positivos. Pregunta si el Gobierno del Japón piensa profundizar esta reforma a mediano plazo.

130. Respecto de la estructura arancelaria, el representante pregunta sobre los planes japoneses de reducir el aumento de los aranceles. También desea saber si se ha consultado a los sindicatos y las asociaciones de consumidores o si participaron en el proceso de ajuste de los tipos arancelarios.

131. La ayuda a la agricultura, que es superior a la media de los países de la OCDE, ha socavado el poder adquisitivo y el bienestar de los consumidores. El representante desea saber si el Japón ha considerado la posibilidad de sustituir el sistema de sostén de precios por una ayuda directa a los productores y consumidores a fin de corregir cualquier distorsión y aumentar la competencia.

132. El representante pregunta cuáles son las condiciones de acceso al programa oficial de capacitación de abogados extranjeros y si hay alguna excepción basada en la reciprocidad en el marco de acuerdos bilaterales para cualquier servicio que un abogado extranjero pueda prestar en el mercado japonés.

133. El representante de Suiza dice que el mercado japonés ocupa el primer lugar entre los destinos asiáticos de las exportaciones industriales suizas, llegando a 3.800 millones de francos suizos. En 1999 Suiza importó productos industriales del Japón por una cantidad equivalente. Destacó que ambos países compartían la firme opinión de que la política agropecuaria de un país debe denotar el carácter intrínsecamente multifuncional de ese sector.

134. Suiza desea más información sobre la continuación de la desregulación y las reformas normativas. Pese a la gran cantidad de medidas de reforma que se tomaron en los últimos tres años, Keidanren hizo notar que en casi un 62 por ciento de sus solicitudes no se tomaron medidas, lo cual deja lugar a la posibilidad de tomarlas. Suiza también desearía más información sobre el nuevo programa trienal para el progreso de la reforma reglamentaria, especialmente sobre el trámite para la presentación de pedidos de desregulación y sobre la forma en que se les dará curso.

135. Con respecto a las importaciones paralelas de productos patentados, el informe de la Secretaría (párrafo 123) menciona que "no existe legislación por la que se prohíban las importaciones paralelas al Japón de productos sujetos a protección de la propiedad intelectual. Además, en un fallo del Tribunal Supremo del Japón emitido el 1º de julio de 1997 no se prohibió la importación de productos patentados salvo en los casos en los que estaba prohibido en virtud de contratos de venta individuales". Suiza pide que las autoridades japonesas aclaren qué efecto tiene este argumento del Tribunal Supremo sobre los derechos en el Japón del titular de la patente.

136. Suiza ha tomado nota de la sección del informe de la Secretaría sobre la contratación pública, donde dice que en 1997 la contratación de bienes y servicios extranjeros ascendió a sólo el 13,2 por ciento y que la contratación abierta fue de aproximadamente el 70 por ciento. Pregunta cuándo se puede contar con información más actualizada, y si el Japón espera que la contratación de bienes y servicios extranjeros aumente en relación con la de 1997.

137. El representante también pide aclaración del trámite aplicable a los bienes u organismos que no se rigen por las disposiciones de Acuerdo sobre Contratación Pública. Pregunta si las normas y procedimientos relativos a la presentación, recibo y apertura de los pliegos de licitación y la adjudicación de los contratos son similares a los aplicables a los bienes u organismos regidos por el Acuerdo, y si hay trámites similares a los del Acuerdo para facilitar información adicional a los licitadores que no fueron elegidos y para presentar quejas; y de ser diferentes, en qué medida lo son.

138. El representante de Colombia afirma que la cuantía de su comercio bilateral con el Japón fue de 637 millones de dólares EE.UU. en 1999, aunque en 1995 había sido superior a los 1.400 millones

de dólares EE.UU. Las exportaciones colombianas al Japón disminuyeron en 1998, y esta tendencia continuó hasta agosto de 2000; el ritmo de disminución fue menor en los primeros ocho meses de 2000.

139. Las principales razones del saldo negativo de las exportaciones colombianas fue el bajo precio del café en el mercado internacional y la caída en la venta de esmeraldas, que en conjunto representan más del 80 por ciento de las exportaciones colombianas al Japón. Las importaciones procedentes del Japón cayeron de 1.045 millones de dólares EE.UU. en 1995 a 392 millones de dólares EE.UU. en 1999; esto se debió a una caída en las importaciones de productos de la industria automotriz japonesa.

140. El Japón ha señalado los beneficios de un acuerdo regional y lazos más estrechos con Singapur y con Corea. Colombia espera que en el marco de un acuerdo de libre comercio América Latina sea considerada un interlocutor comercial válido.

141. Con respecto a la agricultura, Colombia considera que las preocupaciones no comerciales del Japón son legítimas, pero deberían solucionarse con un criterio que no creara distorsiones en la producción y el intercambio de los productos agropecuarios.

142. El representante de la India dice que el Japón ocupa el quinto lugar entre sus interlocutores comerciales. Un acuerdo comercial bilateral, firmado en 1958, guía los intercambios comerciales entre los dos países. En 1999 el comercio bilateral fue de 4.000 millones de dólares EE.UU.; a la India le correspondió 1.700 millones de dólares EE.UU. en exportaciones. Existen muchas posibilidades de aumentar y diversificar el comercio bilateral, pero han sido obstaculizadas por diversos factores, entre ellos las formalidades de cuarentena con respecto a los productos agropecuarios, procedimientos que distan de ser transparentes, retenciones del 20 por ciento en los servicios de soporte lógico, etc.

143. La India y el Japón han celebrado conversaciones bilaterales regularmente, no sólo sobre cuestiones comerciales bilaterales y globales, sino también sobre inversiones y demás cuestiones de importancia económica para ambos países. A principios de 2000 el Primer Ministro del Japón visitó la India, y las conversaciones estuvieron dedicadas a temas económicos y comerciales. La 14ª ronda de conversaciones comerciales se celebró en Tokio en febrero de 1999. El primer diálogo entre el Ministerio de Agricultura de la India y el Ministerio de Comercio Exterior e Industria del Japón tuvo lugar en Nueva Delhi en agosto de 1999, y se creó un foro para facilitar el intercambio de ideas entre las dos partes, con la participación del sector privado. También se decidió establecer grupos de trabajo encargados de tecnología de la información, elaboración de alimentos e infraestructura.

144. Pese a una aparente recuperación de la economía japonesa la Secretaría ha observado la fragilidad del sistema financiero, lo que considera una amenaza a la recuperación económica sostenida, denominada "fatiga de reforma", que podría ponerla en peligro. El representante está interesado en la opinión de la delegación japonesa a este respecto.

145. El representante espera que el aparente interés del Japón por los acuerdos comerciales regionales no signifique un menor interés por el sistema multilateral.

146. La India desearía saber si el Japón tiene la intención de liberalizar su sector agropecuario en forma autónoma, como parte del proceso de reforma de su Ley básica, sin esperar a la conclusión de las actuales negociaciones prescritas sobre la agricultura. La existencia de derechos distintos de los *ad valorem*, que abarcan casi el 6,9 por ciento de todas las líneas arancelarias, ocultan altos tipos equivalentes *ad valorem*. El informe de la Secretaría toma nota del carácter complejo de la asignación de contingentes arancelarios en el caso de unos 200 productos agropecuarios y del sistema de contingentes. La India solicita a las autoridades japonesas que examinen la situación con idea de

simplificar los sistemas actuales a fin de que estas medidas no resulten en restricciones de su comercio exterior.

147. La India insta al Japón a extender el trato n.m.f. y el trato nacional al remate de flores de la India, y le solicita que arregle la inspección previa a la expedición para las flores en la India para evitar demoras en el momento de entrada al país.

148. Las autoridades japonesas han prohibido los mangos y las uvas de la India por la presunta presencia de insectos. En el caso de los mangos, se les aplicó el tratamiento que sugirió el Japón, y el resultado fue presentado a las autoridades de ese país, que lo habrían considerado satisfactorio. Pero desean que un grupo de técnicos verificara los resultados. Pasados tres años de presentados los resultados y de cursada la invitación al grupo de técnicos para que visiten la India, las autoridades japonesas todavía no han respondido. El representante solicita a las autoridades japonesas que resuelvan rápidamente la cuestión, que se considera un obstáculo al comercio.

149. El representante del Brasil afirma que el comercio bilateral entre su país y el Japón fue de 5.000 millones de dólares EE.UU. en 1999, con un cierto déficit para el Brasil.

150. Aunque las reformas aplicadas por el Japón están orientadas a una política más liberal del comercio, el sector agropecuario sigue estando extremadamente protegido por el alto nivel de los aranceles y otras medidas en frontera, especialmente en el sector sanitario y fitosanitario, y por las medidas de ayuda interna.

151. El nivel de los aranceles máximos para productos agropecuarios es especialmente alto en el caso de los productos elaborados. Estos máximos tienen consecuencias directas para el acceso de las exportaciones brasileñas de azúcar, zumo de naranja y mango. El Brasil insta al Japón a mejorar el acceso a su mercado de los productos agropecuarios, no sólo mediante la reducción o supresión de los diversos tipos de obstáculos, sino también mediante la adopción de un régimen arancelario más transparente y simplificado, basado en términos *ad valorem*.

152. La representante de Mauricio observa que la recuperación económica del Japón se debe principalmente a las medidas nacionales adoptadas por el Gobierno así como a la recuperación económica de Asia. Este último elemento y el mayor acceso al mercado japonés de las mercancías procedentes de Asia son signos claros de una mayor interacción e integración regional.

153. Mauricio aplaude al Gobierno del Japón por su aparente deseo de continuar con las medidas de reforma pese a los recientes signos de una "fatiga de reforma". Es satisfactorio ver que junto a los objetivos de promover la revolución de la tecnología de la información y el desarrollo de una economía socioeconómica basada en el reciclaje, el Japón también tiene interés en garantizar la creación de una sociedad vital y menos ansiosa, con una población que envejece. La representante también alaba las medidas específicas de gestión económica y fiscal tomadas para corregir la fragilidad del sistema financiero, y la reforma estructural general destinada a asegurar una recuperación económica sostenida.

154. Mauricio aprecia la opinión japonesa de que los países en desarrollo y los menos adelantados, así como las economías en transición, deben compartir los beneficios resultantes de las negociaciones multilaterales. Esta distribución equitativa sólo se logrará reconociendo las distintas realidades económicas de los Miembros de la OMC y con una voluntad común de atender a las distintas inquietudes de todos los Miembros.

155. Mauricio apoya plenamente los cuatro principios básicos enunciados por el Japón para la elaboración de su política agropecuaria; son importantes metas que también deben lograrse en el contexto más amplio de las negociaciones.

156. El representante de Hungría felicita al Japón por la liberalización y la desregulación que ha llevado a cabo, y espera con particular interés la liberalización de la distribución de vinos, que parece haber quedado aplazada por más de un año.

157. Según información de las autoridades veterinarias y fitosanitarias húngaras, el Japón levantó en 1999 la prohibición a la importación de carne fresca de Hungría; espera que próximamente tome medidas similares respecto de la fruta fresca y las legumbres y hortalizas.

158. Hungría aprueba el notable cambio del Japón en la valoración de los acuerdos comerciales regionales y espera que, partiendo de esta base, apoye más claramente la adhesión de Hungría a la UE.

159. El Japón es un importante interlocutor económico de Hungría, y ocupa el noveno lugar entre sus interlocutores comerciales. En 1999 el comercio bilateral superó los 1.200 millones de dólares EE.UU., con un abrumador superávit japonés. El Japón también es para Hungría una importante fuente de inversiones directas extranjeras. El representante espera que se estrechen los lazos de inversión entre ambos países y que los flujos del comercio bilateral sean un poco más equilibrados.

160. La representante de Brunei-Darussalam, hablando en nombre de la ASEAN, observa que la constante fortaleza de la economía japonesa sigue siendo una cuestión de importancia para la ASEAN, que mantiene un intenso comercio con el Japón. Para su proceso de recuperación los países de la ASEAN dependen de un gran volumen de importaciones al Japón. A este respecto insta al Japón a que continúe tratando de cimentar el crecimiento económico, asegurando así una recuperación económica sostenida. Valora la constante ayuda que presta el Japón en la región pese a sus propias dificultades económicas.

161. La representante se siente satisfecha de que el valor total de las importaciones de los países de la ASEAN muestre una tendencia ascendente, y espera que la tendencia continúe. Está complacida porque el Japón se ha embarcado en una estrategia que asegurará los beneficios de la globalización y la tecnología de la información. La ASEAN confía en que el Japón seguirá liberalizando su régimen de importación, lo cual mejorará el comercio entre ellos. A este respecto destaca el estrechamiento de sus relaciones con el arreglo "ASEAN más tres".

162. A la declaración de la ASEAN el representante de Tailandia agrega que el Japón es el principal interlocutor comercial de Tailandia, con un comercio bilateral en los primeros ocho meses de 2000 que sumó más de 15.600 millones de dólares EE.UU., marcando un aumento del 24 por ciento en relación con el mismo período de 1999. El Japón tiene un superávit comercial con Tailandia de más de 2.000 millones de dólares EE.UU., lo cual representa más del 3 por ciento del superávit total del comercio con el resto del mundo. El representante agradece al Gobierno del Japón por la función instrumental que desempeñó y el liderazgo en la ayuda para revitalizar la economía tailandesa mediante paquetes de estímulo fiscal después de la crisis.

163. Tailandia desea tener la seguridad de que las políticas multifuncionales del Japón no se utilizarán de ninguna forma que pueda distorsionar el comercio agropecuario.

164. Si bien después de 1999 el Japón pasó a aplicar el régimen arancelario a las importaciones de arroz, Tailandia encuentra que el derecho fuera de contingente es prohibitivo. Además, tanto la administración de los contingentes arancelarios como los sistemas de compraventa simultánea son complejos y carecen de transparencia.

165. Muchos de los procedimientos y normas de la Ley sobre condiciones sanitarias de los alimentos son más estrictos que los prescritos por el Codex, especialmente en el caso de residuos de plaguicidas en las verduras y hortalizas frescas. Tailandia espera que la participación constructiva del

Japón en las actuales negociaciones sobre la agricultura resulte en una mayor apertura del acceso a los mercados para los países en desarrollo.

166. El representante de la República Checa opina que una ronda amplia es esencial para poder solucionar en forma directa y bien equilibrada muchos de los problemas del sistema multilateral de comercio.

167. La importancia de la agricultura para la economía nacional es mucho mayor de lo que parecería al analizar su porcentaje de PIB en el Japón. A este respecto el representante acoge con agrado la determinación de las autoridades de continuar con las reformas de la política agropecuaria según aparecen en la nueva Ley básica sobre alimentación, agricultura y regiones rurales, promulgada en julio de 1999. Si bien los principios consagrados en la Ley no se refieren específicamente a la agricultura orientada hacia el mercado parecería, de las medidas que ya se han tomado en el marco de la nueva ley, que esta orientación de la política también está presente. El representante considera que al tiempo que se solucionan preocupaciones no comerciales que son legítimas, se podría y se debería hacer más para mejorar el acceso al mercado agropecuario del Japón.

168. Las autoridades japonesas han aplicado un sistema de incentivos a las inversiones para alentar a los inversores extranjeros. La Secretaría ha calificado de anomalía interesante a la asistencia prestada en forma de exenciones fiscales y créditos de bajo interés a determinados tipos de importaciones e inversiones. El representante pide a la delegación del Japón que explique este aspecto de la cuestión y dé una perspectiva más amplia a su interés sistémico por atraer a los inversores extranjeros.

169. El representante de la República Eslovaca manifiesta que su país comparte con el Japón la opinión de que una nueva ronda deberá tener un programa adelantado y ambicioso para que los Miembros de la OMC puedan tratar cuestiones más amplias y recoger beneficios para todos ellos.

170. El representante de Turquía considera que habría que suprimir, en las leyes correspondientes, las disposiciones de protección del comercio de determinados productos agropecuarios, tales como flores cortadas; y habría que reformar la Ley sobre condiciones sanitarias de los alimentos de conformidad con las normas internacionales y habría que adaptarla al Acuerdo MSF y al Acuerdo OTC. También insta al Japón a eliminar la compleja estructura y los obstáculos del mercado de servicios de la construcción, así como el trato favorable que se aplica a las empresas nacionales en la contratación pública.

171. El representante pregunta si el Japón tiene intención de reducir los altos tipos arancelarios que aplica a los productos textiles y el calzado, un importante producto de exportación de Turquía.

172. El representante del Japón afirma que el Gobierno ha estado tomando drásticas medidas de reforma, que todavía continúan. Pese a que la Secretaría menciona una posible "fatiga de reforma", el orador destaca que la dedicación del Japón a la reforma normativa y la desregulación permanecen inalteradas. El Japón es uno de los mayores importadores de productos agropecuarios; su porcentaje de autosuficiencia es de aproximadamente el 40 por ciento. Con respecto a la discrepancia entre la salida y la entrada de inversiones directas extranjeras, el Japón es uno de los mercados más abiertos para las inversiones, y hay muchas empresas extranjeras de éxito que han tenido grandes ganancias en el mercado japonés. Han hecho esfuerzos por penetrar en el mercado pese a las dificultades del idioma y la cultura; los mismos esfuerzos que debe hacer todo el que desee invertir en el Japón. El acuerdo económico entre el Japón y Singapur por una sociedad de la nueva era será compatible con las normas de la OMC. Señala que los Miembros no expresaron esta inquietud cuando en alguno de los comités de la OMC se analizaron otros acuerdos regionales.

V. RESPUESTAS DEL REPRESENTANTE DEL JAPÓN Y OBSERVACIONES ADICIONALES

173. El representante del Japón declara que se concentrará en los puntos esenciales de las respuestas que presentó por escrito, centrándose en particular en las observaciones formuladas por los países Miembros el primer día de la reunión.

174. Varias delegaciones observaron que la previsión del crecimiento real del PIB era de 1,5 por ciento para el año 2000; y que era reconfortante observar que la economía japonesa estaba mostrando algunos signos de recuperación. El Japón debía seguir promoviendo la reforma estructural y el proceso de desregulación, que se habían aplicado hasta el momento, y debía aumentar la competencia en el mercado interno. El representante reitera que la dedicación del Gobierno a promover una política macroeconómica de apoyo, reformas estructurales, desregulación y renacimiento económico sigue siendo firme.

175. Las actividades económicas siguen mejorando moderadamente y parece haber un impulso gradual, principalmente en el sector empresarial, hacia una recuperación autosostenida. En 1999 hubo un crecimiento del 0,2 por ciento, y dos trimestres estuvieron marcados por un crecimiento positivo consecutivo, principalmente en razón de la demanda interna, ya que la contribución de la demanda externa no ha sido tan importante últimamente. Pero el representante no desea ser muy optimista respecto de la actual situación económica. Las condiciones del mercado de trabajo siguen siendo graves, y el consumo personal ha quedado más o menos inactivo. La recuperación autosostenida todavía no se ha logrado; la recuperación económica sigue siendo frágil.

176. Además, en las perspectivas económicas futuras hay riesgos de una baja. Podría tratarse de una aminoración del ritmo de la economía de los Estados Unidos, una subida del precio del petróleo y el efecto de reestructurar el sector empresarial con respecto a la economía. Hay incertidumbre acerca de los efectos secundarios que pueda tener en los hogares la tendencia a la recuperación del sector empresarial, y acerca de la difusión de las demandas relacionadas con la tecnología de la información a otros sectores.

177. En términos de gestión económica, partiendo de una evaluación actual el Gobierno seguirá centrándose en la recuperación económica. Al mismo tiempo es necesario tomar alguna medida rápida y osada para cambiar su estructura económica por una adecuada al siglo XXI. Por eso el 19 de octubre de 2000 se impuso un nuevo conjunto de medidas económicas, "Paquete de medidas para un nuevo desarrollo económico tendiente al renacimiento del Japón".

178. Este paquete no sólo contiene el tradicional estímulo fiscal expansionario, sino también medidas amplias de política para promover una reforma estructural moderna, como por ejemplo una reforma normativa. El Gobierno reconoce la importancia de una reforma estructural a beneficio de la economía japonesa.

179. Con respecto a los proyectos públicos, el Japón ha establecido prioridades, que se han asignado a cuatro sectores principales con la idea de sentar las bases del siglo XXI. Estos cuatro sectores son: una rápida promoción de la revolución de la tecnología de la información, una respuesta a cuestiones ambientales y a la sociedad en envejecimiento, y la mejora de la infraestructura urbana. La escala general de labor que se ha de iniciar próximamente bajo esta dirección básica de política será del orden de los 11 billones de yen.

180. Para aplicar este paquete el Gobierno decidió crear un presupuesto extraordinario, que será de unos 3,9 billones de yen, de los cuales aproximadamente 2,5 billones están destinados al desarrollo de

la infraestructura social. Se prevé que el efecto del paquete sobre la economía será un aumento de alrededor del 1, 2 por ciento en el PIB real dentro de un año.

181. Teniendo en cuenta el efecto del nuevo paquete fiscal la Secretaría de Planificación Económica dio a conocer una previsión revisada del crecimiento económico real para el ejercicio económico de 2000 de 1,5 por ciento. La previsión para el ejercicio económico de 2001 todavía no está disponible, pero se anunciará en el curso de los preparativos del presupuesto, en diciembre de 2000. Las previsiones del crecimiento económico real posteriores al ejercicio económico de 2001 se basarán en el nuevo sistema de calcular el PIB, conocido como Sistema 93 de Contaduría Nacional.

182. Las cifras revisadas de la tasa de crecimiento real del PIB del Japón resultaron de aplicar el nuevo método de cálculo mencionado, que ya había sido adoptado por muchos países. Las nuevas cifras para el Japón, basadas en ese método, son de +0,2 por ciento en vez de -0,1 por ciento para el ejercicio económico de 1997, y de -0,7 por ciento en vez de -1,9 por ciento para el ejercicio económico de 1998; las cifras correspondientes al ejercicio económico de 1999 todavía no se han calculado.

183. En materia de política monetaria se espera que la autoridad competente mantenga principalmente condiciones monetarias relajadas, aplicando la política monetaria en una forma apropiada y flexible para apoyar una recuperación económica compatible con la estabilidad de los precios.

184. En términos de déficit fiscal y alta deuda pública, la situación del Japón probablemente sea la peor entre los principales países industrializados. En estas circunstancias la consolidación fiscal es un serio problema que debe solucionarse. Pero la prioridad del Gobierno es volver a poner a la economía en el camino de la recuperación autosostenible; luego procederá a reformar la estructura fiscal, teniendo en cuenta cuestiones generales como la estructura tributaria y el sistema de seguridad social, como así también las relaciones entre el gobierno central y los gobiernos locales. Por lo tanto los esfuerzos han de tener el carácter de un emprendimiento amplio.

185. El ponente y varios de los Miembros destacaron la importancia de la reforma estructural y la desregulación: algunos citaron la expresión "fatiga de reforma", que podría poner en peligro la recuperación económica del Japón. Pero la voluntad del Gobierno de seguir promoviendo la reforma estructural no ha cambiado. Desde marzo de 1997 el Gobierno ha estado aplicando fielmente el programa trienal de promoción de la desreglamentación, que cubre una amplia gama de sectores, entre ellos la tecnología de la información, la asistencia médica y la seguridad social, el empleo y la educación. Además, el Gobierno tiene previsto adoptar en marzo de 2001 un nuevo programa trienal para el progreso de la reforma reglamentaria y piensa seguir esforzándose por revitalizar la economía nacional mediante su reforma estructural.

186. En los últimos años el Gobierno del Japón ha aplicado una serie de medidas destinadas a la reforma normativa y la desregulación de los sectores que estaban sujetos a la intervención del Estado. Como resultado de ello el flujo de inversiones directas extranjeras aumentó notablemente.

187. Actualmente los titulares se ocupan de la desregulación del sector de la distribución. La Ley sobre establecimientos de venta al por menor en gran escala, vigente desde 1973, fue derogada en 2000, y en este sector ya no se exige un análisis de necesidad económica previo (el denominado "ajuste de oferta y demanda"). Una cantidad de inversores extranjeros ya ha entrado en el negocio de distribución, anticipándose a este paso hacia la desregulación.

188. Esta tendencia quedó demostrada en las actuales estadísticas: la inversión en el Japón fue de 21.500 millones de dólares EE.UU. en el ejercicio económico de 1999, casi el doble del año anterior.

Para el ejercicio económico de 2000 la cifra parece ser aún más promisorio: durante cinco meses, de abril a agosto, la cifra ya estuvo en 16,8 dólares EE.UU., mucho más que el nivel de 1999.

189. Respecto de la discrepancia señalada por muchas delegaciones y por el ponente, la relación actual entre la inversión hacia y desde el Japón, era aproximadamente de cuatro a uno; si se la compara con la relación de diez a uno para 1997 se podría considerar un adelanto significativo.

190. Fue necesaria una aplicación rigurosa de la política de competencia, junto con la promoción de la desregulación. El papel de la política de competencia es cada vez más importante desde la óptica de promover la competencia libre y equitativa entre las empresas japonesas y extranjeras y proteger los beneficios de los consumidores. La Comisión de Comercio Leal ha aplicado activamente la política de competencia, además de haber reformado la Ley en materia de competencia, como se dijo en la declaración introductoria del Japón.

191. La Comisión de Comercio Leal ha luchado contra los carteles de precios, la manipulación de licitaciones y demás infracciones a la Ley antimonopolio con medidas legales, incluso la iniciación de causas judiciales. Con respecto a las acciones penales, en 1990 la Comisión de Comercio Leal anunció que denunciaría penalmente las infracciones graves a la Ley antimonopolio, lo cual tendría una amplia influencia sobre los consumidores. En 1999 se enjuició a 14 empresas y 19 personas en dos casos. La Comisión de Comercio Leal colabora estrechamente con los fiscales públicos facilitando información y opiniones. Cuando considera que los hechos permiten iniciar una acción hace la denuncia ante la fiscalía pública.

192. A fin de promover la desregulación, la Comisión ha emprendido diversas actividades, incluida la realización de estudios y la difusión de los resultados del examen de un grupo de estudio que había establecido. Como se menciona en el informe del Gobierno del Japón, el grupo de estudio difundió una indicación de las reformas en algunos servicios públicos. Además, las directrices sobre el comercio apropiado en los subsectores de gas y electricidad es otro de los logros de la Comisión tendientes a establecer normas de competencia leal en el sector de los servicios públicos.

193. Por lo que hace a la inquietud de algunos Miembros respecto de la condición jurídica de la Comisión de Comercio Leal, la Ley antimonopolio claramente garantiza la independencia del presidente y de sus integrantes en el desempeño de sus funciones de hacer cumplir la ley o de tomar decisiones de política y, además, garantiza su condición jurídica. La Ley antimonopolio también estipula que el presidente y los integrantes son nombrados por el Primer Ministro, con el consentimiento de la Dieta, como ha ocurrido siempre. Por lo tanto la independencia y neutralidad de la Comisión de Comercio Leal en tanto órgano administrativo independiente continuarán estando garantizadas por la Ley antimonopolio, aun después de haber sido integrada en el Ministerio de Asuntos Generales. Además, aunque el Gobierno ha realizado reformas administrativas y fiscales, la Comisión de Comercio Leal puede seguir nombrando personal en el sector de la investigación. Se espera que desempeñe una función cada vez más activa y fundamental en el cumplimiento de la ley y la política en materia de competencia.

194. El Japón coincide en que su acuerdo económico con Singapur por una sociedad de la nueva era tiene que ser compatible con las normas de la OMC y debe abarcar "lo esencial de los intercambios comerciales".

195. El ponente afirma que, si bien la economía japonesa se está recuperando, sigue habiendo dudas sobre la capacidad de autosustentarse del proceso de recuperación. Los sectores de incertidumbre son, especialmente, la fragilidad del consumo privado y la cuantía de la deuda pública y del gasto público. Acoge con agrado la firme dedicación a la política de desregulación expresada por el representante del Japón, y se tranquiliza al oír que no existe fatiga de reforma y que el Gobierno está decidido a continuar con las medidas. Respecto de la política de competencia, el hecho de que la

Comisión de Comercio Leal conserve su independencia es materia para un nuevo examen. Respecto de las inversiones directas extranjeras, el ponente toma nota de la declaración del Japón de que hay novedades interesantes y de que garantizar el éxito depende en gran medida de cada empresario. Respecto del interés sistémico en atraer las inversiones directas extranjeras, se podría simplificar el entorno normativo. Respecto de los acuerdos comerciales regionales, acoge con agrado las observaciones del Japón de que la reciente tendencia a la firma de acuerdos bilaterales no socavarán los compromisos asumidos en el marco de la OMC.

196. El representante del Canadá observa que la experiencia que cita el Japón en el subsector minorista, en lo referente a atraer inversiones directas extranjeras, reafirma la importancia de la desregulación y la reforma normativa. Pide al Japón que presente observaciones sobre la sugerencia de que la reforma normativa podría seguir un criterio intersectorial en vez del criterio de sector por sector.

197. El representante de la Unión Europea destaca que una cuestión esencial es que la reforma normativa, las nuevas reglamentaciones y su cumplimiento se traduzcan y se administren en cambios reales del mercado para que influya en la eficacia económica general de la competencia y la reforma.

198. El representante de los Estados Unidos dice que el uso de directrices administrativas quita transparencia al funcionamiento de partes importantes de la política comercial del Japón. La introducción del procedimiento de solicitar la opinión pública antes de adoptar alguna de las normas ha aumentado la transparencia de parte de la política, pero el sistema sigue estado limitado en su aplicabilidad y eficacia. Pide al Japón que describa los planes para ampliar el procedimiento de solicitar la opinión pública, haciéndolos más eficaces, y que convierta este procedimiento en ley.

199. Se siente complacido con la reafirmación del Japón de que ninguna materia prima importante quedará fuera de los acuerdos comerciales regionales, y solicita más información sobre la cobertura sectorial de esos acuerdos.

200. Respecto de la cuestión de aplicar a la reforma normativa un criterio intersectorial más que sectorial, el representante del Japón afirma que en el Consejo de Ministros se creó el Consejo de Reforma Estructural, con el cual colaboran varios ministerios. Cada ministerio aporta su propia experiencia y pericia, con lo cual se aplica un criterio sectorial y no un criterio intersectorial.

201. La Ley de procedimiento administrativo prescribe que las directrices administrativas tienen que darse a conocer al público, y en abril de 2001 entrará en vigor la Ley de difusión de la información. Es importante que el Gobierno del Japón aumente la transparencia en materia de directrices administrativas; pero también se ha introducido un sistema para consultar la opinión pública cuando hay que cambiar determinadas políticas.

202. Todavía no ha comenzado la negociación del acuerdo de libre comercio; comenzará en enero de 2001. El Japón prevé un acuerdo que sea compatible con las disposiciones de la OMC y que comprenda lo esencial de los intercambios comerciales. El Japón no define este instrumento como un acuerdo de libre comercio tradicional, ya que abarca muchos sectores nuevos, tales como la colaboración entre dos mercados de capital, la libre circulación de profesionales entre los dos países y la aceptación mutua de unidades de educación en algunas universidades del Japón y de Singapur.

203. La política comercial del Japón se ha seguido liberalizando, especialmente en los últimos años, y numerosos fabricantes y proveedores de servicios extranjeros han aprovechado las oportunidades resultantes de la liberalización. Al mismo tiempo el Japón está tratando de promover el proceso de liberalización y de aumentar la transparencia de sus medidas para todos los interlocutores comerciales, a fin de facilitar el acceso al mercado japonés.

204. El Japón ha aplicado plena y fielmente los acuerdos de la Ronda Uruguay, incluidas las reducciones arancelarias, con lo cual el nivel de los aranceles japoneses sigue siendo de los más bajos entre los Miembros de la OMC, con un tipo arancelario promedio del 1,5 por ciento para bienes industriales.

205. El Consejo Arancelario, que examinó las reformas propuestas, está compuesto por diversas partes, entre ellas productores, intermediarios y consumidores. Los ministerios pertinentes también consultaron con las partes interesadas antes de solicitar las reformas al Ministerio de Hacienda.

206. El aumento del promedio aritmético del tipo arancelario aplicado en el ejercicio económico de 1999 en comparación con el del ejercicio económico de 1998 se debió principalmente a que el tipo arancelario aplicado n.m.f. para 1998 no incluyó los equivalentes *ad valorem* de los derechos distintos de los *ad valorem*, mientras que el de 1999 sí los incluyó (véase la nota a) del cuadro III.2, y el párrafo 24 del informe de la Secretaría).

207. El Japón ha realizado esfuerzos denodados para reducir el aumento de los aranceles. Pero para algunos productos resulta muy difícil seguir reduciendo los tipos arancelarios.

208. El Gobierno del Japón aplica derechos distintos de los *ad valorem*, teniendo en cuenta la situación específica de cada producto, que pueden estar influidos por las fluctuaciones del mercado. Además, se fijan los respectivos tipos arancelarios, independientemente de las clases de derechos, teniendo en cuenta el diferencial de los precios internos y externos, la situación de las industrias nacionales y el hecho de que se apliquen o no derechos distintos de los *ad valorem*.

209. El Japón no cree que el nivel arancelario general de los productos agropecuarios y de los demás productos tenga que ser el mismo. La agricultura es muy particular, porque está directamente relacionada con la supervivencia y la salud del ser humano, y su producción depende considerablemente de las condiciones naturales. Teniendo en cuenta esta particularidad, al Japón le resulta muy difícil comprender la pretensión de que el nivel arancelario de los productos industriales se considere automáticamente la norma para los aranceles agropecuarios.

210. El nivel arancelario actual es el resultado de una serie de negociaciones comerciales basadas en factores tales como las condiciones geográficas y naturales del país y las situaciones relativas a cada producto. Como resultado del Acuerdo de la Ronda Uruguay, los aranceles son las únicas medidas legítimas en frontera para ajustar las diferencias en las condiciones naturales y económicas entre países. A este respecto debe darse la debida consideración a las condiciones de producción de cada producto, así como a la necesidad de mantener un cierto nivel de producción nacional y de respetar el carácter multifuncional de la agricultura.

211. El nivel general de los aranceles agropecuarios del Japón no es alto en comparación con el de una cantidad de países desarrollados. Según la OCDE, el arancel agropecuario medio del Japón es del 12 por ciento, mientras que el de algunos países es del 50 por ciento, 100 por ciento, etc.

212. La administración de contingentes arancelarios se realiza de conformidad con el compromiso asumido por el Japón en el marco de la OMC. Los métodos de administración de las asignaciones se eligen teniendo en cuenta las características y las condiciones de mercado de cada producto. Estas se dan a conocer por el ministerio pertinente; lo cual es suficiente con respecto a la transparencia. A este respecto afirma que en sus listas respectivas los Miembros se comprometieron a brindar la oportunidad del acceso, no el volumen en sí de las importaciones. Los coeficientes de utilización pueden variar según la situación del producto de que se trate.

213. El Japón está dispuesto a debatir esta cuestión, y otros temas conexos, en las actuales negociaciones sobre la agricultura.

214. Respecto de la administración de aduanas, a fin de ayudar al desarrollo de capacidades para la facilitación del comercio internacional y la prevención del contrabando social, la dirección de aduanas del Japón está prestando asistencia técnica a las administraciones de aduanas de los países en desarrollo.

215. Entidades del gobierno central y de los gobiernos locales, así como instituciones públicas, han estado cumpliendo fielmente las normas de contratación pública mediante procedimientos justos, abiertos y transparentes, de conformidad con el Acuerdo sobre Contratación Pública.

216. Desde 1985 el Gobierno ha aplicado una serie de programas de acción para mejorar el acceso al mercado de la contratación pública. Estas medidas son genuinamente voluntarias, y están destinadas a aumentar las oportunidades de acceso al mercado japonés de los proveedores extranjeros. Debido a estos esfuerzos el porcentaje de contratación de proveedores extranjeros ha aumentado en los últimos años, aunque los proveedores extranjeros todavía no han hecho muchos esfuerzos por penetrar el mercado japonés. El representante se pregunta si algún otro de los Miembros publica cifras similares, porque no las conoce; pide el coeficiente de penetración de los proveedores extranjeros en el sector de la contratación pública de otros Miembros.

217. La información más recientes sobre la contratación pública de bienes y servicios extranjeros corresponde a 1998; su publicación en el Japón está prevista para fines de noviembre de 2000 y en marzo de 2001 estará disponible en inglés.

218. Por lo que hace a la contratación regida por la cláusula de excepción del artículo 23 del Acuerdo, no se impide que la entidad interesada en la contratación tome medidas, ni difunda informaciones por razones de seguridad nacional, etc. Cuando un proveedor interesado presente una queja en un caso determinado de contratación pública la Junta de Contratación Pública decidirá si la queja debe desecharse por estar comprendida en la cláusula de excepción.

219. Las medidas sanitarias y fitosanitarias del Japón sólo se aplican en la medida necesaria para proteger la salud y la vida de las personas y de los animales o para preservar los vegetales, de plena conformidad con las disposiciones del Acuerdo sobre Medidas Sanitarias y Fitosanitarias y sobre la base de principios científicos. Según el sistema japonés de protección fitosanitaria las plagas que son objeto de cuarentena son aquellas que pueden causar un daño a los vegetales económicos si se propagaran y que reúnan alguna de las siguientes condiciones: aquellas cuya existencia en el Japón no está confirmada o aquellas que están presentes en algún lugar del país y son objeto de controles oficiales. Esta definición se basa en las normas de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria.

220. Según la Ley de protección fitosanitaria está prohibida la importación de vegetales que puedan tener determinadas plagas, como por ejemplo la mosca mediterránea de la fruta y el moho azul del tabaco. Estas medidas de cuarentena se basan en la experiencia científica y son compatibles con las disposiciones del Acuerdo MSF de la OMC. Pero el Japón aprueba la importación de estas plantas prohibidas siempre que el país exportador haya desarrollado un método eficaz de impedir su propagación. Cuando un país desea solicitar específicamente que se deje de lado esta prohibición de importar, el Japón está dispuesto a examinar el asunto desde una óptica técnica.

221. En pro de la transparencia el Japón tradujo al inglés las prescripciones y los trámites para levantar la prohibición de importación, y la distribuyó a las embajadas de diversos países en Tokio. También suministró información sobre las plagas y las enfermedades prohibidas para la importación. Además, el Japón está dispuesto a explicar minuciosamente estas prescripciones, previa solicitud.

222. Con respecto a la cuarentena fitosanitaria, el número de solicitudes para que se levante la prohibición de importar está en aumento. En septiembre de 1999 el Ministro de Agricultura fijó el

trámite uniforme de examen de la solicitud de levantamiento de la prohibición de importar por cuarentena fitosanitaria y se publicó en el *Tsusho Koho*, y también en el sitio Internet MAFF. En el *Tsusho Koho* también se publicó el estado de tramitación de estas solicitudes. Con respecto a la cuarentena veterinaria, se facilitó a las autoridades extranjeras la información sobre la situación de las solicitudes.

223. Por lo que hace a la cooperación técnica en materia de cuarentena fitosanitaria y veterinaria, el Japón envía aproximadamente 80 peritos por año e invita a unos 200 peritos de los países en desarrollo todos los años para entrenamiento y desarrollo de las capacidades. El Japón también ha organizado para grupos, en Okinawa, programas de capacitación en técnicas de cuarentena fitosanitaria, por ejemplo de la mosca de la fruta. Entre 1988 y 2000 a este programa asistieron 66 participantes de 25 países.

224. La pregunta sobre importaciones paralelas se contestó con una respuesta detallada. Como se observa en el informe de la Secretaría, en una decisión de julio de 1997 sobre determinados productos de patente alemana, el Tribunal Supremo decidió que el titular de una patente no puede pedir una orden contra las importaciones paralelas, ni reclamar daños y perjuicios por la infracción de sus derechos en ciertas circunstancias. Pero es prematuro examinar en general el efecto de esta decisión sobre un titular de patente en el Japón porque el Tribunal también sostuvo que los derechos de patente no siempre se agotan inmediatamente cuando un titular distribuye los productos patentados fuera de su territorio. La cuestión del agotamiento internacional es un tema delicado, pero que no cuenta con consenso, como se puede ver en el artículo 6 del Acuerdo sobre los ADPIC.

225. El ponente pregunta si el Japón piensa facilitar los trámites de aduana, que muchas delegaciones señalaron como largos y con demasiado papeleo. Aunque los niveles arancelarios generales son bajos, varias delegaciones expresaron preocupación por el exceso de derechos distintos de los *ad valorem* y los máximos arancelarios. Invita a la delegación japonesa a explicar más detalladamente estas cuestiones. Pregunta si el Japón tratará esta cuestión en el contexto de las actuales negociaciones sobre la agricultura o si estará en condiciones de reducir o suprimir estos aranceles en forma autónoma.

226. Respecto de las cuestiones relativas a las medidas sanitarias y fitosanitarias y a los obstáculos técnicos al comercio, el ponente valora la voluntad del Japón de cumplir con las normas internacionales pertinentes, manteniendo que en el interés de la salud y la seguridad del consumidor el principio de cautela requiere niveles muy altos. Observa que de continuar con el examen posiblemente se vería si es posible introducir mejoras.

227. Respecto de la contratación pública, muchas delegaciones expresaron su inquietud de que el mercado japonés no fuese abierto, debido a las prácticas específicas de las autoridades japonesas, especialmente a nivel local. El ponente aprecia las respuestas detalladas del Japón, pero considera que este problema es también una cuestión de cultura; quizás sea necesario un esfuerzo constante y activo del Gobierno japonés, que no esté enteramente limitado a la reglamentación, sino que necesitará un seguimiento adicional en el futuro. Desearía saber si hay más preguntas al respecto.

228. El representante de la India espera con ansiedad la resolución de los problemas específicos planteados por la India, especialmente con respecto a los obstáculos que afectan la exportación de flores y frutas de su país.

229. El representante del Uruguay desea tener información del Japón sobre los máximos arancelarios y los tipos distintos de los *ad valorem*. También está interesado en saber qué opinaría el Japón si otros países extendieran el carácter específico de la agricultura a otros sectores, tales como el sector industrial, el sector automotriz o el sector de los servicios.

230. El representante de Malasia, refiriéndose a las observaciones del ponente, espera que el Japón pueda suministrar respuestas detalladas sobre los trámites de aduanas, los máximos arancelarios y algunos derechos específicos, como así también cuestiones sanitarias y fitosanitarias y de obstáculos al comercio.

231. El representante de los Estados Unidos toma nota de la observación del Japón de que para que alguien tenga éxito en un mercado debe hacer esfuerzos y está interesado en saber por qué la tendencia de la participación de extranjeros en la contratación pública sigue decayendo. En algunas esferas del mercado japonés las empresas han logrado vender en el mercado privado, pero no tienen el mismo nivel de éxito en el sector correspondiente del mercado del Estado. Desearía que el Japón ampliara sus observaciones respecto de lo que se oculta detrás de esta tendencia. Aclara que no se refiere a la observancia de los acuerdos, sino que está tratando de comprender la dinámica económica implícita.

232. Con respecto al aparente fracaso del Japón por dar protección contra la copia temporaria no autorizada de grabaciones de sonido, el Acuerdo sobre los ADPIC incorporó el artículo 9 del Convenio de Berna, según el cual los titulares tendrán el derecho exclusivo de autorizar la reproducción de grabaciones de sonido en cualquier forma que se haga. Esto parece incluir la reproducción temporaria. Pide al Japón que confirme si brinda protección contra este tipo de reproducción, en caso de no estar autorizada.

233. El representante de la Unión Europea señala que la realización de la contratación pública mediante subentidades, la administración de las ofertas, etc. tienden a disminuir la probabilidad de éxito y a prohibir el curso normal de los negocios.

234. Con respecto a las normas y la certificación, el representante lamenta que la explicación del Japón no se haya referido a la actitud general del Gobierno, especialmente a esas razones que explicarían por qué se han apartado de las normas internacionales. Pregunta por qué el Japón, habiéndose adherido al acuerdo sobre automóviles de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa, sólo ha firmado unos pocos de los convenios pertinentes. Con respecto al reconocimiento de los órganos de evaluación de la conformidad, pregunta si hay una tendencia general a facilitar la cooperación, por ejemplo compartiendo la información sobre la evaluación de la conformidad.

235. El representante del Canadá está interesado en saber cómo resolvería el Japón las preocupaciones no comerciales, teniendo en cuenta su gran inclinación por soluciones de política comercial; podría haber otra forma de solucionarlas. También le interesa saber por qué existen algunas diferencias tan notables entre aranceles del sector de la madera, como lo ha señalado el representante de Nueva Zelandia.

236. Respecto de las preguntas formuladas por la UE sobre las normas, el representante apoya el criterio de que las normas deben estar basadas en resultados científicos, y espera que en su Ley de normas de construcción el Japón considere normas explícitas basadas en los resultados para reconocer nuevos diseños y técnicas de prevención y de lucha contra incendios que estén justificadas por la experiencia científica.

237. El representante del Japón afirma que el artículo 21 de la Ley de derecho de autor concede a los autores el derecho exclusivo sobre sus obras en una forma compatible con el artículo 9 del Convenio de Berna. Por lo tanto el Japón cumple plenamente con las obligaciones dimanantes del Acuerdo sobre los ADPIC.

238. Respecto de la cuestión de los trámites de aduana, la fumigación de flores cortadas suele tomar entre media hora y dos horas, y la demora que pudiera haber resulta de la manipulación de la carga. Respecto de las frutas, por ejemplo el mango, ya hubo debates técnicos entre la India y el

Japón, y en octubre de 2000 se realizó una conferencia de especialistas para examinar la información científica sobre la mosca de la fruta, sugerida por la India.

239. El Japón tiene un sistema abierto de contratación pública y se pregunta por qué el coeficiente de penetración extranjera es tan bajo.

240. Respecto de derechos específicos, sería injusto inferir que los derechos *ad valorem* son buenos mientras que los derechos específicos son malos: la fluctuación de los precios no influye tanto en los derechos específicos, que serían más apropiados para los productos agropecuarios.

241. El Japón piensa que la agricultura está más influida por las condiciones naturales, y que en sector manufacturero sería muy difícil encontrar algunos de los elementos del carácter multifuncional de la agricultura, como la conservación del medio ambiente o del paisaje. Los altos aranceles de determinados productos agropecuarios resultan del Acuerdo sobre la OMC. El Gobierno del Japón está dispuesto a examinar el acceso a los mercados y otras cuestiones en las negociaciones sobre la agricultura.

242. Hay un sistema de zonas Hozei (consolidado) bajo control aduanero en donde se guarda determinada carga; con este sistema la administración de la carga está principalmente en manos privadas. No hay largos trámites aduaneros: el plazo medio del despacho de aduana de la carga marina era de 0,2 días en 1998.

243. Como se explica en los dos informes preparados para este examen, la principal novedad en el sector de la agricultura desde el anterior examen de la política comercial es la promulgación en 1999 de la nueva Ley básica sobre alimentación, agricultura y regiones rurales, que describe la dirección general de la reforma de la política agropecuaria.

244. El Japón ha cumplido fielmente con su reforma de la política agropecuaria basada en los compromisos dimanantes de la Ronda Uruguay y del Acuerdo sobre la Agricultura. Entre las novedades está que los precios oficiales de compra de los principales productos agropecuarios han disminuido todos los años desde 1997; se ha reformado considerablemente la política de precios de varios de productos agropecuarios, tales como arroz, trigo y soja, con el objeto de que el sector agrícola responda adecuadamente a la demanda de los consumidores.

245. Muchas observaciones de las delegaciones se refieren a la meta del porcentaje de autosuficiencia alimentaria anunciado como parte del plan básico publicado en marzo de 2000. El representante destaca que todas las medidas que tome el Japón serán compatibles con los compromisos dimanantes de los acuerdos de la OMC. Cualesquiera sean las medidas que tome el Gobierno, el porcentaje de autosuficiencia no subirá a menos que los consumidores favorezcan la calidad y el precio de los productos agropecuarios nacionales y los prefieran en el mercado. En los últimos años, siguiendo un cambio a largo plazo en las pautas alimentarias, aumentó considerablemente la importación de varios productos agropecuarios; esto hizo disminuir el porcentaje de autosuficiencia a aproximadamente el 40 por ciento, que es el más bajo entre los países desarrollados. No hay que olvidar que el Japón es el primer importador neto de alimentos del mundo, razón por la cual el principal objetivo del Gobierno es conseguir una agricultura nacional que pueda responder adecuadamente a las necesidades del consumo. Como parte de la reforma de la política agropecuaria también se han introducido cambios en la política de precios para varios importantes productos agropecuarios, para que los precios puedan responder correctamente a la situación de la oferta y la demanda y a la evaluación de la calidad. A este respecto la meta de un porcentaje de autosuficiencia alimentaria sirve de guía a los esfuerzos de varias partes interesadas por conseguir que la agricultura nacional sea más atractiva para los consumidores.

246. Otro cariz importante de esta reforma es el respeto del carácter multifuncional de la agricultura. Varios países han comentado que, cualquiera que sea el objetivo de la política, no debe distorsionar el comercio. El representante reitera que todas las medidas de política tomadas por el Japón son compatibles con las disposiciones de la OMC. Pero señala que, por otra parte, debido al aspecto público del carácter multifuncional de la agricultura, para su plena realización se requiere un cierto nivel de intervención política, y como está estrechamente relacionado con la producción agropecuaria y no se puede separar de ella, el examen de las medidas de política debe recoger este punto.

247. Sobre la observación del Uruguay relativa a las actuales negociaciones sobre la agricultura, el Japón manifiesta que ha participado activamente en los debates. En los preparativos del Consejo General para Seattle el Japón presentó una propuesta de marco para las negociaciones sobre la agricultura. Además el 15 de noviembre de 2000 hubo un debate muy animado sobre el documento presentado por el Japón junto con otros 25 países en la reunión extraordinaria del Comité de Agricultura. Su filosofía básica para las negociaciones sobre la agricultura es que la norma del comercio agropecuario para el siglo XXI debe permitir la coexistencia de diversos tipos de agricultura. Actualmente el Japón está preparando una propuesta de negociación para presentar al Comité de Agricultura a fines de 2000. El Gobierno ha realizado una serie de consultas con varias partes interesadas, entre ellas agricultores, consumidores, la industria alimentaria y autoridades responsables de la política. También ha recogido en el sitio Internet de MAFF una gran variedad de opiniones del público en general. El Japón está dispuesto a explicar y analizar su propuesta con los demás integrantes del Comité de Agricultura una vez la haya completado.

248. En el sector de los textiles el volumen de las importaciones subió constantemente, especialmente en las prendas de vestir, mientras que la demanda del mercado nacional se estancó en el decenio de 1990. Por consiguiente la producción nacional ha mostrado una tendencia descendente, y el índice de penetración de la importación fue del 60,6 por ciento en 1999, en comparación con el 34,4 por ciento para 1990. Como resultado de ello la industria textil tiene muchos problemas y hay una presión creciente en favor de la introducción de medidas para paliar los efectos de las importaciones en forma de salvaguardias de transición. Pese a ello el Gobierno del Japón ha cumplido fielmente el Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido y está aplicando de buena fe un programa de integración en el marco de ese Acuerdo.

249. Además, basándose en el Acuerdo sobre la OMC el Japón ha cumplido con la reducción gradual de los niveles arancelarios, con el resultado de una reducción considerable de los altos aranceles y de la progresividad arancelaria. Gran parte de la industria textil japonesa está compuesta por empresas pequeñas y medianas, muy perjudicadas por un consumo estancado y por el aumento de las importaciones. Por eso es muy difícil emprender nuevas reducciones de los niveles arancelarios.

250. La aplicación de derechos específicos en el sector de los textiles está limitada a una cantidad determinada de productos cuyo precio de mercado es volátil. El Japón considera que el uso de derechos específicos junto con los derechos *ad valorem* en esferas limitadas de los productos textiles es perfectamente compatible con las disposiciones de la OMC, y no tiene previsto cambiar el sistema. Pero tampoco tiene la intención de excluir estas mercancías del ámbito de las negociaciones de una cobertura amplia siempre que la negociación sobre los aranceles industriales se emprenda como parte de una nueva ronda, con un programa equilibrado y lo suficientemente amplio.

251. Los fabricantes de cuero del Japón están situados en regiones con problemas graves debido a sus antecedentes históricos y sociales. La mayoría son empresas pequeñas y medianas, muy poco competitivas en la arena internacional; por eso se impuso el sistema vigente de contingentes arancelarios.

252. Al imponer contingentes arancelarios para los productos de cuero el Gobierno estableció detalladas normas de procedimiento para la asignación de esos contingentes, que se publicaron en el Boletín Oficial del Ministerio de Comercio Exterior y de Industria. En principio, allí también se publican los titulares de licencias para contingentes. Por eso se puede decir que el funcionamiento del sistema de contingentes arancelarios se hace de una forma equitativa y transparente, plenamente compatible con las obligaciones asumidas por el Japón en el marco de la OMC.

253. Al igual que en el caso de los textiles, el Japón no tiene intención de excluir estos productos del ámbito de las negociaciones, siempre que la negociación amplia de aranceles industriales se emprenda como parte de una nueva ronda, con un programa equilibrado y suficientemente amplio.

254. El Japón ha hecho todo lo posible para liberalizar y desregular el sector de los servicios financieros y ha hecho el máximo esfuerzo para estabilizar el sistema financiero después del último examen de la política comercial de enero de 1998. El Japón agradece que muchos delegados hayan reconocido lo mucho que se ha hecho en este sector.

255. La fragilidad del sistema financiero ya no es motivo de preocupación. En el subsector de la banca, se han ido suprimiendo los créditos fallidos. En el subsector de los seguros, las estadísticas muestran signos positivos y el Japón ha elaborado un sistema para resolver rápidamente el problema de las compañías de seguro que tienen dificultades en seguir con sus negocios.

256. Desde la creación de la Secretaría de Supervisión Financiera en junio de 1998 todos los requisitos normativos se han dado a publicidad en forma de órdenes de Gabinete, ordenanzas ministeriales o directrices. Se someterán a la opinión pública cuando haya que reformarlas.

257. El Japón ya ha concretado la mayoría de las medidas que había planeado originariamente en el *Big-Bang*. Sus esfuerzos fueron realmente fructíferos, como puede verse, por ejemplo, por la entrada en el mercado japonés de muchos entes extranjeros; desde marzo de 1997 se instalaron en el Japón sucursales de 11 bancos extranjeros, 21 sociedades extranjeras de valores y 11 compañías de seguro extranjeras. El Japón piensa continuar promoviendo la desregulación sobre la base fundamental del *Big-Bang*.

258. El Japón ha promovido la desregulación en la esfera de las telecomunicaciones. Esta cuestión produjo muchos cambios efectivos: las tarifas bajaron marcadamente y aparecieron diversos servicios especializados. Además, hubo en el mercado más de 8.000 nuevas entradas.

259. Con respecto a las tarifas de interconexión, hasta el momento se ha logrado una reducción sostenida. Además, la Ley del sector de las telecomunicaciones fue reformada en mayo de 2000, con lo cual ya se introdujeron las tarifas de interconexión basadas en la metodología de costo incremental a largo plazo. Por lo tanto en el futuro habrá otra reducción de las tarifas.

260. Respecto de la promoción de un acceso diverso a la red, el Japón reconoce la importancia de promover la competencia en el mercado de las telecomunicaciones regionales. El Japón fomenta activamente la creación de un entorno competitivo mediante el uso positivo de nuevas tecnologías y mediante el desarrollo de accesos diversos a la red, tales como las líneas digitales de abonados, el acceso inalámbrico fijo y por cable de televisión. Por ejemplo, en septiembre de 2000 se adoptaron nuevas normas para liberar las líneas locales, con lo cual se facilitó a los competidores de NTT el medio adecuado para conectar sus redes directamente a las líneas de abonados de NTT y ofrecer sus servicios líneas digitales de abonados.

261. Con respecto a la reglamentación de las empresas dominantes en telecomunicaciones, las empresas de tipo I propietarias de instalaciones locales estranguladoras, vale decir NTT *East* y NTT *West*, se vieron obligadas a formular y divulgar artículos del acuerdo de interconexión. Se les

aplicó la norma de un precio tope para determinado tipo de servicio de telecomunicaciones. Esta norma es una obligación especial para las empresas dominantes y no se aplica a ninguna otra empresa de telecomunicaciones. En el Consejo de Telecomunicaciones se está examinando cuál sería la política conveniente para favorecer la competencia en esta esfera, y uno de los temas principales es una reglamentación más estricta de las empresas dominantes.

262. Con respecto a la cuestión de un regulador independiente, el Japón respeta lo estipulado en el Documento de referencia, según el cual "el órgano de reglamentación será independiente de todo proveedor de servicios de telecomunicaciones básicas, y no responderá ante él. Las decisiones del órgano de reglamentación y los procedimientos aplicados serán imparciales con respecto a todos los participantes en el mercado". El Japón está dispuesto a estudiar diversas medidas para mantener un entorno de competitividad justa y promover una mayor competencia en las telecomunicaciones.

263. La Ley del sector de transporte portuario fue aprobada por la Dieta en mayo de 1999 y entró en vigor el 1º de noviembre de 2000. En nueve puertos principales, por donde entra el 95 por ciento de la carga por contenedores, la nueva ley liberalizó considerablemente el sector del transporte portuario y formó un entorno para la competencia real. Con esta reforma la prueba de necesidades económicas ya no se exige para aprobar las nuevas entradas en el sector de transporte portuario y un sistema de registros reemplazó al sistema de aprobación de derechos. El Japón cree que con este nuevo sistema se brindará a los usuarios un servicio más flexible.

264. El sistema de consulta previa se basa en un acuerdo entre asociaciones relacionadas con el sector del transporte portuario, incluidas las empresas navieras, sindicatos y empresas de transporte portuario. El sistema se utiliza cuando cambios en los planes de una empresa naviera pueden perjudicar el empleo y las condiciones de trabajo de los estibadores. El sistema de consulta previa se ha mejorado mucho, sobre la base de los acuerdos concertados entre estas asociaciones en octubre de 1997, y la cantidad de consultas, que podrían haber sido un problema, disminuyó en más del 80 por ciento.

265. El Japón está tratando activamente de definir la arquitectura fundamental de una nueva economía basada en la tecnología de la información, recopilando conocimientos y pericia de las personas más idóneas en la materia. A tal fin en el Gabinete se creó la Sede estratégica de tecnología de la información. Cuenta con la asistencia del Consejo Estratégico de Tecnología de la Información, compuesto por altos ejecutivos de las principales empresas y otros expertos.

266. Como resultado de estas iniciativas la Dieta aprobó, en mayo de 2000, la Ley de firmas electrónicas que reconoce la validez de las firmas electrónicas en los instrumentos legales como equivalente de la firma manuscrita o las firmas de sellos. En el actual período de sesiones de la Dieta se está estudiando un proyecto que reconoce la validez del procedimiento electrónico en 50 leyes que prescribían un instrumento legal para concluir una transacción entre personas físicas. Además, también se está preparando una reforma de la Ley de contratos, en la que se tienen en cuenta las características específicas de la tecnología de la información.

267. El Japón asigna gran importancia a la función de la OMC en la promoción del comercio electrónico. El Japón busca apoyo a la idea de crear una fuerza de trabajo horizontal para ayudar en el programa de trabajo sobre el comercio electrónico desde perspectivas amplias y futuras.

268. El ponente, refiriéndose a las observaciones del Japón sobre su porcentaje de autosuficiencia, afirma que el porcentaje de un país con la configuración geográfica del Japón no se puede comparar con el de un país de gran superficie, que está limitado en términos de servir a su pueblo y en términos de trabajar la tierra. El denominador común no debe ser el porcentaje de autosuficiencia sino, más bien, la influencia sobre el comercio de toda medida que se tome y su compatibilidad con las obligaciones dimanantes de los Acuerdos de la OMC. El orador observa que la reunión especial del

Comité de Agricultura se convocó simultáneamente con el examen de la política comercial del Japón y pregunta cuáles son las intenciones del Gobierno del Japón.

269. Por lo que hace a la tecnología de la información y las telecomunicaciones, una cuestión esencial es la elección de un criterio abierto, orientado hacia el mercado. Espera que el Gobierno del Japón tenga una actitud activa para mejorar el control del comportamiento de las empresas dominantes en el sector de las telecomunicaciones. Con respecto a la función futura del Ministerio de Correos y Telecomunicaciones, que tuvo que nivelar el campo de juego de los competidores, el orador considera que debería haber un regulador independiente que garantice la igualdad de oportunidades para todos los proveedores de servicios. Además, la considerable inversión en infraestructura en telecomunicaciones que se acaba de planear debería responder a las obligaciones asumidas en el marco de la OMC. La reglamentación de los servicios de telecomunicaciones debería ser menos engorrosa.

270. El sector de los servicios financieros del Japón tiene posibilidades de una mayor desregulación. Por ejemplo, se podrían simplificar los requisitos para autorizar a los bancos y las compañías de seguro. Se podría mejorar la transparencia.

271. Hubo una cierta desregulación y apertura del mercado en el sector del transporte marítimo, y sin embargo varias delegaciones señalaron que había margen para mejorarlo. Algunas delegaciones solicitaron una mayor desregulación de los servicios jurídicos, especialmente por lo que hace a la limitación de la asociación y al empleo de abogados japoneses en los estudios de abogados extranjeros autorizados en el Japón.

272. El representante de los Estados Unidos dice que el Japón ha hablado mucho de los beneficios del carácter multifuncional de la agricultura. En la medida en que empleen medidas de distorsión del comercio, se pregunta si se ha pensado en las consecuencias que pueden tener esas medidas para la posibilidad de que otros países gocen de esos beneficios del carácter multifuncional.

273. El Japón ha impuesto medidas de estabilización del ingreso para el trigo, cebada, arroz y soja, pero estas medidas parecen seguir aislando a los productores nacionales de las señales del mercado. Se pregunta cómo hará el Japón para tratar de aumentar la productividad de su sector agrario cuando su política sigue aislando a los productores de los factores económicos que redundan en una mayor eficiencia y productividad. También está interesado en las nuevas medidas de política agraria que prevé el Japón para el próximo año, si el objetivo de ellas será reformar la política de precios de otros productos básicos agropecuarios, disminuyendo así la carga de los consumidores japoneses, y si se habrá pensado en nuevos programas de apoyo del ingreso de los agricultores.

274. Sigue habiendo una gran inquietud, respecto de las industrias japonesas y extranjeras, de que la nueva Ley relativa a los establecimientos minoristas de gran escala delegó en las autoridades locales demasiado poder y demasiada libertad para resolver sobre la instalación de nuevos establecimientos; el representante se pregunta cómo piensa el Ministerio hacer cumplir la ley, especialmente si el cumplimiento se ve trabado localmente por directrices administrativas no escritas y por la imposición de directrices voluntarias.

275. Por lo que hace a la respuesta del Japón con respecto al sistema postal y la empresa pública, desearía contar con más información, especialmente en lo referente a las medidas específicas que piensa tomar para garantizar que los planes de transición se preparen y se apliquen de la forma más transparente y abierta posible.

276. El representante piensa que NTT todavía no ha sentido todas las repercusiones de las fuerzas del mercado. Cuando un gobierno tiene un interés considerable como operador es evidente que tiene un incentivo para no tomar medidas que puedan perjudicar los intereses comerciales de ese operador,

lo cual en este caso incluye el mantenimiento de su posición en el mercado. Por eso los Estados Unidos están interesados en conocer cualquier plan que haya para salir de la actual situación, donde la ley exige el 33 por ciento de la propiedad. Se pregunta si no hay ninguna otra forma de lograr objetivos loables, por ejemplo el servicio universal y la falta de abuso de dirección, sin mantener un nivel de control que podría interferir con la integración plena de NTT en el juego de las fuerzas del mercado. NTT ha sido y sigue siendo un importante actor en la economía japonesa, aislado de las fuerzas del mercado; por lo tanto le interesa conocer mejor la forma en que el Japón abordará esta cuestión.

277. El representante de la Unión Europea lamenta que las negociaciones sobre el cuero se hayan dejado para una ronda futura. No está de acuerdo con la interpretación del Japón de que la administración de los contingentes arancelarios del cuero sea plenamente conforme a las normas. Espera que futuras consultas con el Japón permitan lograr algún progreso.

278. El representante observa que algunos puntos parecen faltar de las respuestas escritas del Japón: una pregunta sobre el sistema de lista positiva para las plagas de cuarentena, que utilizan la mayoría de los países de la OCDE pero no el Japón; y una pregunta sobre la prueba de variedades vegetales, que el Órgano de Apelación de la OMC constató como incompatible con las prescripciones del AMSF, el 19 de marzo de 1999. El representante está interesado en recibir las respuestas correspondientes.

279. El representante desearía saber por qué el Japón todavía no ha concordado la legislación que regula el rendimiento del motor de un buque pesquero con la norma internacional pertinente, ISO 3046.

280. Solicita las cifras de la participación en el mercado de las instituciones financieras internacionales en sectores clave, para ilustrar el desarrollo en los últimos años; y pide información más concreta de las medidas previstas por la Secretaría de Supervisión Financiera para mejorar o liberalizar el sistema de notificación de los productos del sector de los seguros.

281. Con respecto a la administración de activos, el representante había formulado una pregunta concreta sobre las empresas de asesoramiento en inversiones que era pertinente a la competencia en el sector de las jubilaciones. Esto no parece estar incluido en las respuestas por escrito del Japón.

282. El representante de Hong Kong, China se siente complacido porque el Japón ha reafirmado la primacía del sistema multilateral de comercio y la importancia de que el acuerdo comercial regional que se inicia concuerde con las normas de la OMC. Pero sigue preocupado por la cobertura de todos los sectores, y espera que el Japón tenga plenamente en cuenta las consecuencias sistémicas de la posición que ha adoptado.

283. El representante del Brasil se refiere a las prescripciones japonesas en materia de cuarentena en el caso de la mosca mediterránea de la fruta y el moho del tabaco. El Brasil adoptó medidas y métodos de control de estas plagas, que son rígidos y minuciosos y fueron aceptados por otros países importadores, pero no por el Japón. Pide que se aclaren las razones de esta medida de cuarentena.

284. Por lo que hace a los obstáculos al comercio de determinados productos, por ejemplo aceite de soja, café preparado, cigarrillos y calzado, el Japón manifestó en su respuesta que el tipo arancelario temporal de los cigarrillos era cero, con lo cual no correspondía decir que los cigarrillos encontraban obstáculos. Pero de acuerdo con la industria brasileña, el Japón impone derechos específicos a la importación de cigarrillos; lo mismo se dice en el informe de la Secretaría (cuadro AIII.4, página 60).

285. El representante de Australia observa que algunas preguntas formuladas por su país sobre la agricultura y las telecomunicaciones no habían sido respondidas, y estaba interesado en recibir las respuestas. Si bien en la esfera de los servicios jurídicos se habían facilitado extensas respuestas, Australia estaba descontenta con ellas.

286. El representante del Uruguay observa que, por lo que hace al carácter multifuncional de la agricultura, para los países en desarrollo el sector industrial y el de los servicios también eran sensibles, y tenían sus propias características. De aplicarse el concepto del Japón habría que considerar que también estos sectores tienen carácter multifuncional.

287. Respecto de la participación del Japón en las actuales negociaciones sobre la agricultura, el Uruguay está preocupado con la posición del Japón, que parecería considerar que estas negociaciones tienen relación con preocupaciones comerciales, que también deben tener en cuenta el acceso a los mercados. Parece que el artículo 20 establece todo lo contrario, vale decir que las negociaciones agrícolas tienen por objeto ayudar a tener más en cuenta el acceso a los mercados, y también tener en cuenta preocupaciones no comerciales. El representante desea destacar este punto porque para el Uruguay es importante que quede bien en claro desde el principio.

288. Por lo que hace a la cuestión de las medidas sanitarias y fitosanitarias, el representante del Japón afirma que su país no tiene intención de evitar la importación sin una justificación científica. El tema de la cuarentena es muy técnico, y por algunas cuestiones concretas una de las soluciones es celebrar consultas bilaterales entre el Japón y cada país interesado, para poder resolver las cuestiones en una forma amigable. El Ministerio de Agricultura ha hecho todo lo posible por realizar con varios países consultas bilaterales sobre fumigación y otras cuestiones, y ya se han tomado algunas medidas.

289. El Japón ha acelerado sus esfuerzos por adecuar sus normas y reglamentos técnicos a las normas internacionales. Según el Acuerdo OTC se puede tener en cuenta un cierto grado de flexibilidad, y el Japón tuvo en cuenta factores climáticos y geográficos esenciales. De todas maneras hará todo lo que pueda para que sus normas armonicen en lo posible con las normas internacionales.

290. Según el artículo 30 de la Ley de agricultura, relativo al establecimiento del precio de los productos agrarios y la estabilización de la gestión de un establecimiento agropecuario, el Estado "tomará las medidas necesarias para que el precio de los productos agrarios se establezca en forma apropiada, reflejando la verdadera situación de la demanda y la evaluación de la calidad, a fin de fomentar una producción agropecuaria que responda a la demanda de los consumidores".

291. Con respecto de la participación en el mercado de las empresas extranjeras de servicios financieros, no existen datos oficiales; sin embargo, aproximadamente el 10 por ciento del mercado de los seguros corresponde a empresas extranjeras. Una respuesta más completa requiere un estudio más profundo.

292. La cuestión de NTT fue examinada por el Consejo de Telecomunicaciones, y el Estado retuvo el 33 por ciento de las acciones de esta empresa para poder asegurar el servicio universal, etc. El representante no está en condiciones de dar una respuesta concreta sobre la forma en que evolucionará la reglamentación de las telecomunicaciones. Al mismo tiempo el Gobierno del Japón ha respetado el AGCS. El Ministerio de Correos y Telecomunicaciones es una entidad, y NTT es otra. El órgano regulador está separado de todos los proveedores de servicios básicos de telecomunicaciones, y no responde a ninguno de ellos, y la decisión y el procedimiento utilizados por el regulador debe ser imparcial con todos los participantes en el mercado.

293. Con respecto al punto planteado por la delegación de la UE en relación con las recomendaciones del grupo especial sobre la cuestión de las medidas sanitarias y fitosanitarias, el Japón considera que las medidas que fueron objeto de la recomendación del grupo especial y del

Órgano de Apelación fueron derogadas el 31 de diciembre de 1999; el Gobierno del Japón está debatiendo con el Gobierno de los Estados Unidos las medidas que remplazarán a las derogadas. A diferencia de las manzanas francesas, las naranjas españolas no están incluidas en la medida en cuestión. El Japón facilitó una explicación clara en las respuestas por escrito. Lo mismo se aplica a los puntos planteados por la UE con respecto a cuestión de los obstáculos técnicos al comercio para los motores de los buques pesqueros y la razón de que el Japón no adoptara el método de la "lista positiva" para las medidas sanitarias y fitosanitarias.

294. Por lo que respecta al argumento de que la afirmación del carácter multifuncional de la agricultura que hace el Japón daña su carácter multifuncional en otros países, especialmente los países en desarrollo, como el mayor importador neto del mundo el Japón es el mejor cliente de muchos exportadores de productos agropecuarios. El debate o la afirmación del carácter multifuncional no es, necesariamente, lo que daña los intereses de algunos países en desarrollo, especialmente de algunos países en desarrollo exportadores de productos agropecuarios. Los países en desarrollo han afirmado que las negociaciones de la Ronda Uruguay no resultaron en un aumento de sus exportaciones de productos agropecuarios a mercados externos, sino más bien en un aumento de esas exportaciones procedentes de un número limitado de países.

295. Se ha mencionado que no es adecuado que el Japón compare su bajo porcentaje de autosuficiencia con el de grandes países agropecuarios. Pero comparado con los principales exportadores de productos agropecuarios, y con las otras naciones desarrolladas, como Alemania, el Reino Unido y Suiza, el porcentaje de autosuficiencia del Japón es extremadamente bajo. Por lo que respecta a la autosuficiencia en cereales, el porcentaje del Japón es del 29 por ciento, mientras que las cifras correspondientes al Reino Unido, Alemania y Suiza son del 130, 118 y 70 por ciento, respectivamente, y la de Francia es del 198 por ciento.

296. Según la Ley relativa a las medidas adoptadas por los establecimientos minoristas de gran escala para preservar el modo de vida, el Ministerio de Comercio Exterior y de Industria elaboró unas directrices detalladas, con las normas nacionales que regulan las entidades que pretenden establecer un negocio minorista de gran escala con respecto a la preservación del modo de vida, como por ejemplo el tráfico y el ruido. El Ministerio vigila estrechamente la aplicación de la ley por parte de los gobiernos locales, a fin de garantizar que no se entorpezca el objetivo de la nueva ley. El Ministerio tomará las medidas adecuadas de conformidad con la Ley de autonomía local, incluida la provisión de asesoramiento técnico y recomendaciones a los gobiernos locales, con respecto a la aplicación de la Ley. También publicará la información necesaria al cumplimiento de la Ley.

297. En relación con la cuestión de los motores de los buques pesqueros, el Gobierno del Japón está tratando de que las normas japonesas armonicen con las normas internacionales. No sabe cuánto ha estudiado el Gobierno esta solicitud, y más adelante volverá sobre este asunto.

VI. OBSERVACIONES FORMULADAS POR EL PRESIDENTE A MODO DE CONCLUSIÓN

298. Hemos realizado un debate abierto e informativo de la política comercial del Japón. Los Miembros se sintieron alentados por los signos de recuperación económica del Japón, cuya prosperidad económica es importante para la recuperación continuada de la región, para la salud de la economía mundial y la expansión del comercio. Los Miembros atribuyeron principalmente la incipiente recuperación a la política macroeconómica y a las reformas estructurales. Pero los Miembros también reconocieron que el sistema multilateral de comercio ha contribuido al mejor panorama económico del Japón, al mantener los mercados extranjeros abiertos a las exportaciones japonesas. Al alabar sus recientes esfuerzos por aplicar la desregulación y otras medidas estructurales, incluida la supresión de los obstáculos para las empresas extranjeras, los Miembros instaron encarecidamente al Japón a que continúe con su proceso de reforma y mejore el acceso a sus mercados de bienes y servicios.

299. Los Miembros expresaron su apreciación por la activa participación del Japón en la labor de la OMC. Muchos Miembros destacaron que su comercio bilateral y los lazos de inversión con este país se habían fortalecido en los últimos tiempos. Tomando nota del interés del Japón por explorar los acuerdos comerciales bilaterales pidieron (y recibieron) seguridades de que esos acuerdos serían compatibles con las disposiciones de la OMC.

300. Sobre las políticas comerciales y relacionadas con el comercio, los Miembros señalaron en particular la compleja estructura arancelaria japonesa (y su sistema de contingentes arancelarios) y el hecho de que el uso de aranceles distintos de los *ad valorem* parecen ocultar altos tipos aplicados. Algunos Miembros también manifestaron su preocupación por la complejidad y la aparente falta de transparencia de las prácticas de contratación pública. Además, muchos Miembros estaban preocupados por la complejidad de la reglamentación sanitaria y fitosanitaria, incluido el procedimiento de cuarentena. También señalaron el bajo nivel de entrada de inversiones directas extranjeras en el país y alabaron sus esfuerzos por abrir más el régimen de estas inversiones.

301. Sobre la política sectorial, los Miembros observaron que el nivel de ayuda interna a la agricultura era desproporcionado a su porcentaje del PIB. Si bien los Miembros reconocieron, en general, que en la agricultura hay preocupaciones no comerciales, algunos de ellos instaron al Japón (uno de los mayores importadores de productos agropecuarios) a que solucionara estas preocupaciones en una forma que no distorsionara indebidamente el comercio. Si bien reconocían que se habían realizado extensas reformas en el sector financiero y de las telecomunicaciones, los Miembros expresaron su creencia de que la reforma debe continuar, a fin de aumentar la competencia en estos sectores. También lo instaron a que ampliara la reforma a otros sectores, tales como la agricultura, el transporte, los servicios jurídicos y la educación.

302. Los Miembros también buscaron aclaración en diversas cuestiones, entre ellas:

- asuntos relativos a la clasificación de aranceles y altos tipos arancelarios para determinadas mercancías;
- opacidad y complejidad de los contingentes arancelarios y restricciones cuantitativas;
- armonización de las normas nacionales con las normas internacionales;
- reforma de las normas y de la reglamentación relacionada con el medio ambiente;
- política de competencia;

- nueva política agropecuaria consagrada en la Ley básica de agricultura, alimentación y zonas rurales;
- impedimentos al acceso a los mercados para determinados productos, tales como el arroz, el cuero y los productos forestales;
- iniciativa japonesa de fomentar la tecnología de la información;
- prácticas comerciales restrictivas en los puertos japoneses; e
- independencia de las autoridades regulatorias en algunas esferas, tales como las telecomunicaciones y la electricidad.

303. Los Miembros expresaron su apreciación a la delegación japonesa por sus respuestas orales y escritas a la gran cantidad de preguntas que le habían formulado, y por su ofrecimiento de contestar por escrito cualquier pregunta pendiente lo más pronto posible.

304. Y para concluir, manifiesto mi opinión de que este examen ha permitido a los Miembros comprender mejor las políticas comerciales y relacionadas con el comercio del Japón, especialmente la reforma normativa y otras reformas estructurales. Los Miembros están complacidos con las señales de la recuperación económica del Japón; lo instan encarecidamente a mantener el ritmo de la reforma estructural a fin de asegurar que la recuperación sea sostenida. Considero que los Miembros vieron con optimismo la dedicación del Japón al sistema multilateral; pese a ello lo instaron a asegurarse de que los arreglos bilaterales y regionales fueran compatibles con las disposiciones de la OMC. Los Miembros también piden al Japón que tome firmemente la iniciativa para la futura liberalización del comercio multilateral, incluso en una nueva ronda de negociaciones en el seno de la OMC.
